



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ПИНХАС • МААМАР 1

צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני...

«Повели сынов Израиля и скажи им:
Мой дар, Мой хлеб для Моих огней»



Только в этом мире, посредством Торы, мицвот и тшувы, человек может привлечь к своей душе сам Бесконечный свет, совев коль альмин, выше всякого ступенчатого раскрытия Ган Эдена; поэтому именно здесь, а не в Будущем мире, низшее может быть обращено к высшему. Это воплощено в жертвоприношениях: огонь животной души, «огонь буквы ה», поднимается и встречается с «огнем буквы ו», нисходящим от совев коль альмин, — явно в Храме и, посредством молитвы и изучения Торы, внутри души.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/pinchas/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Только в этом мире, посредством Торы, мицвот и тшувы, человек может привлечь к своей душе сам Бесконечный свет, совев коль альмин, выше всякого ступенчатого раскрытия Ган Эдена; поэтому именно здесь, а не в Будущем мире, низшее может быть обращено к высшему. Это воплощено в жертвоприношениях: огонь животной души, «огонь буквы ׀», поднимается и встречается с «огнем буквы ׀», нисходящим от совев коль альмин, — явно в Храме и, посредством молитвы и изучения Торы, внутри души.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар ставит вопрос, почему в отрывке о ежедневном жертвоприношении повторяется выражение «и скажи им», почему именно о жертвоприношениях говорится, что они создают «приятное благоухание», и почему только жертвоприношения зависят от Святого Храма. Ответ основан на противопоставлении двух миров. Будущий мир — это раскрытие света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), разделённого на неизменные уровни, поэтому душа там остаётся такой, какой сделала себя, а её запачканные одеяния приходится снимать за неё. Этот мир, который ещё очищается, получает свечение совев коль альмин, которое «уравнивает малое и великое», и потому здесь человек может выбирать, вернуться посредством тшувы и обратить своё стремление к Б-гу. Жертвоприношение, принадлежащее элементу огня, — это нижний огонь, поднимающийся навстречу огню свыше; «Мой хлеб» — это пробуждение снизу, привлекающее этот огонь вниз, а «приятное благоухание» соединяет восхождение и нисхождение в наслаждении Б-га тем, что Его воля исполнена. Изучение Торы (речь о жертвоприношениях) и молитва (их мысль) совершают то же самое внутри души; только в Храме, где раскрывался чрезвычайно высокий окружающий свет, огонь мог нисходить физически.

ПЛАН

1 Вопросы

¶1-2

Как и всякая мицва, жертвоприношение включает мысль (молитву), речь (изучение его законов) и действие (само жертвоприношение); два выражения «и скажи» соответствуют этому. Почему только о жертвоприношениях говорится, что они создают «приятное благоухание», и почему лишь они зависят от Храма?

2 Этот мир и Будущий мир

¶13–8

«Сегодня — исполнять их»: только в этом мире есть свобода выбора и тшува. В Будущем мире душа не может освободиться от одеяний, которые сама запачкала, и ей требуется «праща». Там раскрывается мемале коль альмин — ступенчатое и неизменное раскрытие, подобное органам тела; здесь же Тора и мицвот привлекают совев коль альмин, рядом с которым Ган Эден — лишь свечение. Этот мир подобен зародышу, форма которого ещё может измениться.

3 Сила тшувы

¶19–13

Мемале коль альмин, исходящий из Малхут, нисходит даже в клипот; тшува же, являющаяся свечением совев, возвращает эту жизненную силу к её корню. Сначала идёт искафья — обуздание влечения, затем ит'апха — обращение сердечного стремления к Б-гу: ишша, огонь буквы ך, возвращается к иш, огню буквы ך. Поэтому один час тшувы и добрых дел лучше всего Будущего мира, а слова «Возвратись к Авае, Б-гу твоему» и «Один — и ты будешь любить» означают раскрытие совев внутри мемале.

4 Огни жертвоприношения

¶14–18

Животное, приносимое в жертву, принадлежит элементу огня; нижний огонь поднимается и соединяется с огнём свыше, подобно тому как молитва зажигает животную душу пламенем ангелов. «Мои огни» — это огонь буквы ך, исходящий от совев; «Мой хлеб» — пробуждение снизу, привлекающее его вниз; «приятное благоухание» — восхождение и нисхождение вместе, нисхождение Высшей Воли, пребывающей выше Хохмы, к исполнению. Шахарит — это восхождение, а Минха — привлечение вниз.

5 Изучение Торы и молитва

¶19–21

Эт корбани — буквы Торы, соединяющие речь человека с Б-жественной речью благодаря качеству битуль Моше. Письменная Тора «призывает» Б-га Его именами; Устная Тора «хранит», устанавливая границы Высшей Воли и сохраняя огонь любви в сердце. Молитва привлекается из святости Шабата через праздники, соответствующие праотцам и трём ежедневным молитвам.

6 Почему жертвоприношения нуждаются в Храме

¶22–23

В каждой мицве огонь свыше раскрывается в душе, что может произойти где угодно; при жертвоприношениях же он раскрывался физически. Для раскрытия в физическом мире, подобного Расступлению моря, необходим источник, находящийся выше самого скрытого мира; таким источником был Храм, где раскрывался чрезвычайно высокий окружающий свет.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин) ממלא כל עולם

Б-жественный свет, соразмеренный каждому миру согласно его уровню и исходящий из Малхут; он раскрывается в Будущем мире и Ган Эдене, разделённом на неизменные уровни, которые не могут меняться.

свет, окружающий все миры (совев коль альмин) סובב כל עולם

Сам Бесконечный свет, скрытый и пребывающий выше всех уровней, который «уравнивает малое и великое»; в этом мире он привлекается посредством Торы, мицвот и тшувы и является источником огня, нисходившего на жертвенник.

огонь буквы ם и огонь буквы ה' אש ם ואש ה'

Толкование в маамаре слов иш и ишша, а также леишай — «Мои огни»: это огонь свыше, исходящий от совев коль альмин, и огонь животной души внизу, поднимающийся навстречу ему.

искафья и ит'апха אלקפ״א ואלתפכא

Обуздание влечения к запретному и последующее преобразование сердечного стремления, чтобы оно было направлено исключительно к Б-гу.

тшува (возвращение) תשובה

Свечение совев коль альмин, которое возвращает жизненную силу из глубочайших низин к её источнику, так что «конец их вклинен в начало их»; это возможно только в этом мире.

праща (каф а-кела) כף הקלע

Очищение души после смерти: её швыряет туда и обратно из-за мирских мыслей, к которым она стремилась, поскольку сама она не может снять с себя запачканные одеяния.

призывание и хранение קריאה ושמירה

Письменная Тора, состоящая из имён Б-га, «призывает» Его приблизиться (эт корбани); Устная Тора, принимающий сосуд, устанавливающий границы Высшей Воли, «хранит» (тишмеру) огонь любви в сердце.

Вопросы

1 צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני לחמי לאשי כו' ואמרת להם² זה האשה³ כו'.

«Повели сынам Израиля и скажи им: „Моё приношение, Мой хлеб для Моих огней“» и т. д.; «И скажи им: „Вот огненное приношение“» и т. д.

Маамар начинается словами из Бемидбар 28:2-3 — повелением, которое предваряет ежедневное приношение (тамид), а также приношения Шабата и праздников в главе Пинхас. В стихе приношения названы «Моим хлебом» и «Моими огнями» — эти слова маамар истолкует далее.

להבין מהו ואמרת ואמרת ב' פעמים. הנה כל המצות צריך האדם לקיים במחשבה דבור ומעשה⁴ וכן בקרבנות מחשבה זו תפלה⁵ עבודה שכלב⁶ שכנגד הקרבנות.⁷

[Нужно] понять, что означает «и скажи», «и скажи» — дважды. Все мицвот человек должен исполнять мыслью, речью и действием; так же и приношениям соответствуют мысль — молитва, «служение сердца», соответствующее приношениям.

Альтер Ребе отмечает, что слова «и скажи им» повторяются в двух следующих друг за другом стихах, и спрашивает, почему. Он начинает с общего принципа: каждую мицву исполняют мыслью, речью и действием; применительно к приношениям «мыслью» является молитва, которую мудрецы называют «служением сердца» и которая была установлена как соответствие приношениям.

ודבור הוא ת"ת [תלמוד תורה] דקרבנות כל העוסק בתורת עולה⁸ כו' ועבודת הקרבנות עצמן ככשים בני שנה כו' הוא המעשה.⁹

Речь — это изучение Торы о приношениях: «Всякий, кто занимается Торой о всесожжении...» и т. д. А служение самими приношениями — «агнцы первого года» и т. д. — это действие.

«Речь» приношений — изучение законов о них: мудрецы учили, что тот, кто занимается изучением законов приношения, считается так, словно он принес его. «Действие» — это само принесение животных, например двух годовалых агнцев, приносимых ежедневно.

2 והנה ואמרת להם זה האשה¹⁰ כוי נאמר על מעשה הקרבן עצמו ופסוק ראשון צו את בני ישראל ואמרת אליהם¹¹ קאי על בחינת מחשבה ודבור.

Итак, слова «И скажи им: „Это огнепалимая жертва...“» и далее относятся к самому действию принесения жертвы; а первый стих — «Повели сынам Израиля и скажи им» — относится к уровню мысли и речи.

Ответ на повторение слов «и скажи»: второй стих, где далее перечисляются конкретные животные, говорит о физическом действии принесения жертвы, а первый, общий стих — о мысли (молитве) и речи (изучении Торы), связанных с жертвоприношениями.

וביאר ענין זה הנה צריך להבין ענין ריח ניחוח שנאמר בקרבנות ופירשו חז"ל [הכמינו זכרונם לברכה] נחת רוח לפני שאמרת¹² ונעשה רצוני¹³ שזה שייך בכל המצות ולמה נאמר בקרבנות דוקא.

Чтобы объяснить это, необходимо понять смысл выражения «приятное благоухание», которое говорится о жертвоприношениях и которое наши благословенной памяти мудрецы объяснили так: «Это удовлетворение предо Мною: Я сказал — и Моя воля была исполнена». Ведь это относится ко всем мицвот; почему же это сказано именно о жертвоприношениях?

Теперь Алтер Ребе ставит вопросы, на которые отвечает маамар. Тора называет жертвоприношения «приятным благоуханием», что Сифри объясняет как удовлетворение Б-га тем, что Его воля была исполнена. Но ведь каждая мицва исполняет волю Б-га — почему же это сказано именно о жертвоприношениях?

וגם להבין למה עבודת הקרבנות תלויה בבית המקדש דוקא משא"כ שאר המצות ות"ת [ותלמוד תורה] כנגד כולם^{14, 15} ואפי' [ואפילו] מחשבה ודבור דקרבנות שהם תפלה שכנגד הקרבנות¹⁶ ות"ת [ותלמוד תורה] דקרבנות יכולים לקיימן בזמן שאין בהמ"ק [בית המקדש] קיים גי"כ:¹⁷

Также необходимо понять, почему служение, связанное с жертвоприношениями, возможно только в Храме, тогда как другие мицвот и изучение Торы, которое равно им всем, а также даже мысль и речь, связанные с жертвоприношениями, — то есть молитва, соответствующая жертвоприношениям, и изучение Торы о жертвоприношениях, — могут исполняться и во времена, когда Храм не стоит.

Второй вопрос: почему сами жертвоприношения можно приносить только в Храме, тогда как все остальные мицвот, изучение Торы (которое, как сказано в Мишне, равно им всем), и даже молитву и изучение, заменяющие жертвоприношения, можно совершать где угодно, в том числе и тогда, когда Храм не стоит?

Этот мир и Будущий мир

3 אך הנה כל זה¹⁸ יובן בהקדים להבין מ"ש היום לעשותם ולא למחר¹⁹ לעשותם שהעוה"ז דוקא הוא עולם המעשה ובו נתנה הבחירה²⁰ ביד האדם לבחור בטוב

Однако всё это станет понятно, если предварительно уяснить сказанное: «Сегодня — исполнять их», а не завтра — исполнять их: именно этот мир является миром действия, и в нём человеку дана возможность выбирать добро;

Отвечая на вопрос, Альтер Ребе сначала объясняет толкование мудрецов слов «Сегодня — исполнять их»: сегодня, в этом мире, время действовать, а не завтра, в Грядущем мире. Только этот мир — мир действия, где человеку дана свобода выбирать добро.

ולא עוד אלא אפילו אם כבר עבר עבירה יכול הוא לשוב בתשובה ולחזור לעבודת ה'.

и не только это: даже если он уже совершил грех, он может вернуться посредством тшувы (возвращения) и вновь приступить к служению Б-гу.

Эта свобода позволяет исправить содеянное: даже после греха человек в этом мире может вернуться к Б-гу посредством тшувы и вновь служить Ему.

משא"כ בעוה"ב [בעולם הבא] אין הבחירה חפשית ביד האדם רק כמו שנמשך בעוה"ז כך נשאר בעוה"ב [בעולם הבא],²¹ והגם שרואה שם גילוי אלהות ביתר שאת ושם הוא ביטול הנבראים כמ"ש

В Грядущем же мире у человека нет свободы выбора; напротив, каким он стал в этом мире, таким и остаётся в Грядущем мире. И хотя там он видит раскрытие Б-жественности в несравненно большей мере и там царит самоустранение (битуль) созданных существ, как сказано:

В Грядущем мире у человека нет такой свободы: он остаётся таким, каким сделал себя в этой жизни. Это так, даже несмотря на то, что Б-жественность раскрыта там гораздо сильнее, чем здесь, и каждое созданное существо там явно самоустранено перед Б-гом.

וצבא השמים לך משתחווים,²² ואפילו הקליפות וסט"א [וסטרא אחרא] הם שם בבחי' ביטול דקרו ליה²³ אלהא דאלהיא²⁴ ואעפ"כ [ואף על פי כן] אין יכול לשלוט בנפשו להוציאה ממסגר ומאסר הגוף וכחותיו וכחות נפש הבהמית שנמשך אחריהם בעוה"ז,

«И воинства небесные поклоняются Тебе»; и даже клипот и ситра ахра (другая сторона) пребывают там в состоянии битуля, ибо называют Его «Б-гом богов», — и всё же человек не властен над своей душой, чтобы вывести её из заточения и темницы тела, его сил и сил животной души, за которыми он следовал в этом мире.

В стихе из книги Нехемии говорится, что воинства небесные поклоняются Б-гу; даже силы нечистоты признают Его там, называя «Б-гом богов» — выражением, которым Талмуд называет Его в устах народов. Но, несмотря на всё это раскрытие, душа там не может освободиться от влечений тела и животной души, за которыми следовала в этой жизни.

והוא ענין כף הקלע^{25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32} שמקלעין ומשליכין ומפילין אותו במחשבותיו שנמשך בהם בעוה"ז בהבלי עולם שמתלוצצים ממנו ומראים לו כאלו עודנו עומד בעוה"ז וחושב ומדבר ועושה כדרכו, כי

Это и есть смысл выражения «праца»: его мечут, швыряют и низвергают в его собственных мыслях, в которых он был увлечён в этом мире, — в суетных помыслах о мирском; над ним насмехаются и показывают ему, будто он всё ещё стоит в этом мире, думает, говорит и действует как прежде. Ибо

Таков смысл выражения «праца» — слова из обращения Авигайль к Давиду (1 Samuel 25:29), описывающего очищение, при котором душу мечут в тех самых мирских мыслях, которым она предавалась при жизни. В насмешку ей показывают, будто она всё ещё находится в этом мире, думает, говорит и действует как прежде.

הנה מחשבה דבור ומעשה שהם ג' מיני לבושים כנודע³³ שנתלבש בהם בעוה"ז הם נעשים לו לבושי שק ובגדים צואים לעוה"ב [לעולם הבא] שמלבישים את הנפש מראשה ועד רגלה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מלפפתו³⁴ כו'

мысль, речь и действие, которые, как известно, являются тремя видами одеяний, в которые он облакался в этом мире, становятся для него в Грядущем мире власяницей и нечистыми одеждами, покрывающими душу с головы до ног, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Она обволакивает его» и т. д.

Причина в том, что мысль, речь и действие — три «одеяния» души, как объясняется в главе 4 книги «Тания». Если человек облакался в них ради мирской суеты, в Грядущем мире они становятся власяницей и нечистыми одеждами, покрывающими душу с головы до ног; как сказано в Талмуде, грех «обволакивает» совершившего его.

ואין חבוש מתיר א"ע [את עצמו]³⁵ כו' רק כענין שנאמר הסירו הבגדים³⁶ הצואים כו' הסירו דייקא³⁷ [ועי' מענין כף הקלע³⁸ בזח"ב [בוהר חלק ב'] בשלח דנ"ט א' משפטים צ"ט ב'³⁹ תרומה קמ"ב ב'.

А узник не может освободить себя сам и т. д.; это возможно лишь так, как сказано: «Снимите нечистые одежды» и т. д. — именно «снимите». [И см. о праще в «Зоаре», часть II, Бешалах, лист 59а; Мишпатим, 99б; Трума, 142б;

Душа не может сама снять с себя эти одежды — подобно тому как «узник не может освободить себя сам» из темницы; их должны снять с неё, как в видении Захарии другим велено «снять нечистые одежды» с первосвященника Йеошуа. Начинаясь здесь скобка перечисляет места в «Зоаре», где обсуждается праща.

4 ויחי דרי"ז ב' וירא דק"ו ב'. ויקרא דף כ"דסע"ב כ"ה א' ור"פ בלק קפ"ו א'.

«Ваехи», лист 217б; «Ваера», лист 106б; «Ваикра», лист 24, конец стороны б, [и] 25а; и начало раздела Балак, 186а;

Это дополнительные места из «Зоара» о впадине пращи: в части I «Зоара» («Ваехи», «Ваера») и в части III («Ваикра», Балак).

ובוהר הרקיע פ' ויחי בדף רכ"ה א']. וטעם ההפרש וההבדל שבין עוה"ז לעוה"ב [לעולם הבא] הוא כי בעוה"ב [בעולם הבא] אין לך דבר שאין לו מקום⁴⁰

а также в «Зоар а-Ракиа», раздел «Ваехи», на листе 225а.] Причина различия и отличия между этим миром и Будущим миром заключается в том, что в Будущем мире «нет ничего, у чего не было бы своего места»:

Перечень завершается ссылкой на «Зоар а-Ракиа» — комментарий к «Зоару». Затем Алтер Ребе объясняет, чем этот мир отличается от Будущего мира: там, по словам Мишны из трактата «Авот», «нет ничего, у чего не было бы своего места», и всё пребывает на своём постоянном месте.

שכל מדרגה היא מובדלת מחברתה מלאכים ונשמות דקדושה הם מובדלים בפ"ע [בפני עצמו]⁴¹ ואין להרע שייכות עם הטוב כלל ולכן במקום שנמשך רע לא נמשך טוב כלל.

ведь каждая ступень отделена от другой; ангелы и святые души обособлены, каждый в отдельности, и зло совершенно не связано с добром. Поэтому там, куда нисходит зло, добро вовсе не нисходит.

В Будущем мире каждая ступень отделена от следующей: ангелы и святые души пребывают каждый на своём месте, а зло совершенно не соприкасается с добром. Поэтому туда, куда нисходит зло, добро не нисходит.

משא"כ בעוה"ז נמשך הטוב גם במקום שיש רע ולכן אע"פ [אף על פי] שעשה עבירה יכול לעשות מצוה ויכול הוא לשנות את טעמו מרע לטוב.

В отличие от этого, в этом мире добро нисходит и туда, где есть зло; поэтому, даже совершив прегрешение, человек может исполнить мицву и изменить свой вкус — от зла к добру.

В этом мире добро достигает даже тех мест, где есть зло. Поэтому человек, совершивший грех, всё ещё может исполнить мицву и изменить свой «вкус» — то, что ему приятно и к чему его влечёт, — от зла к добру.

5 והענין כי הנה בעוה"ב [בעולם הבא] שם נמשך גילוי אור א"ס ב"ה כי לכן ג"ע [גן עדן] הוא תענוג הנשמות שמתענגים על ה' בהשגתם

И объяснение таково: в Будущем мире раскрывается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, ибо именно поэтому Ган Эден — наслаждение душ, которые наслаждаются Б-гом, постигая Его.

Более глубокое объяснение: в Будущем мире раскрывается Бесконечный свет. Поэтому Ган Эден состоит в том, что души наслаждаются Б-гом, постигая Его.

והשכלתם באור א"ס ב"ה הנמשך להם בבחי' גילוי והשגה ובבחי' גילוי זה והשגה זו נעשה רבוי התחלקות המדרגות לאין קץ מעולם ועד עולם במלאכים ונשמות.

и постигая разумом Бесконечный свет, благословен Он, который нисходит к ним в состоянии раскрытия и постижения. И в этом раскрытии и этом постижении возникает бесчисленное множество различающихся уровней — от мира к миру — среди ангелов и душ.

Поскольку этот свет приходит как раскрытие и постижение, каждое существо воспринимает его в соответствии со своей способностью. Так возникает бесконечное множество различных уровней среди ангелов и душ — «от мира к миру».

הגם שכולם מקבלים מאור א"ס ב"ה ה"ז [הרי זה] כדמיון הנשמה המתפשטת בגוף שעם היות שבנשמה עצמה אין בה התחלקות מ"מ

Хотя все они получают от Бесконечного света, благословен Он, это подобно тому, как душа распространяется в теле: хотя в самой душе нет разделения, тем не менее...

Хотя все они получают от единого Бесконечного света, Альтер Ребе сравнивает это с душой в теле: сама душа не разделена.

העין מקבל כח הראיה כו' וכל אבר מקבל כח פרטי שאין מקבל חבירו עד שאין פעולת אי דומה לחבירו.

глаз получает способность видеть и так далее, а каждый орган получает особую способность, которой нет у другого, так что действие одного не подобно действию другого.

И всё же каждый орган получает от неё особую способность: глаз — зрение и так далее, поэтому ни два органа не выполняют одну и ту же работу.

6 וכך עד"מ כל סדר ההשתלשלות מחנה מיכאל באהבה דוקא ומחנה גבריאל ביראה כו' וכל צדיק יש לו

מדור בפ"ע [בפני עצמן] וכשם שאי אפשר לשנות פעולת האברים לעשות מרגל ראש.⁴²

И так же, в качестве примера, [устроен] весь порядок нисходящих миров (иштальшелут): стан Михаэля служит именно любовью, а стан Гавриэля — трепетом и т. д.; у каждого праведника есть собственная обитель. И подобно тому, как невозможно изменить назначение органов, сделав из ноги голову,

Таков и весь порядок миров: каждый разряд ангелов служит в присущем ему качестве — стан Михаэля любовью, а стан Гавриэля трепетом; и у каждого праведника есть собственная обитель в Ган Эдене. Это подобно органам тела, функции которых нельзя поменять местами: ногу нельзя сделать головой.

כך אי אפשר לשנות גילוי סדר ההשתלשלות בעוה"ב [בעולם הבא] וגילוי זה נק' בשם ממכ"ע [ממלא כל

עלמין] שהוא לכל עולם לפי מדרגתו

так невозможно изменить раскрытие порядка иштальшелут в Будущем мире. Это раскрытие называется «светом, наполняющим все миры» (мемале коль альмин), поскольку в каждом мире оно присутствует сообразно его уровню.

Подобным образом невозможно изменить порядок раскрытия в Будущем мире. Это раскрытие, соразмерное уровню каждого мира, называется «светом, наполняющим все миры» (мемале коль альмин).

ולכן מאחר שהמשיך האדם ע"ע [על עצמו / על עצמן] לכושי העוה"ז ובגדים צואים שוב אי"א להמשיך עליו

גילוי אור אי"ס ב"ה בעוה"ב [בעולם הבא].

Поэтому, раз человек облек себя в одежды этого мира и запятнанные одежды, уже невозможно привлечь на него раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Будущем мире.

Поэтому душа, облекшаяся в одежды этого мира и запятнавшая их, не может в Будущем мире удостоиться привлечения раскрытия Бесконечного света: ведь там раскрытие строго соразмерно уровню.

משא"כ המשכת אור א"ס ב"ה שבעוה"ז⁴³ הוא ע"י תורה ומצות אשר יעשה אותם האדם⁴⁴ במעשה
דבור ומחשבה שהמשכה זו הוא מבחי' סוכ"ע שע"י קיום התורה

Иначе обстоит дело с привлечением Бесконечного света, благословен Он, в этом мире: оно происходит посредством Торы и мицвот, «которые человек исполнит», в действии, речи и мысли; ибо это привлечение исходит от уровня «света, окружающего все миры» (совев коль альмин). Ведь посредством исполнения Торы

Однако в этом мире Бесконечный свет привлекается посредством Торы и мицвот, исполняемых действием, речью и мыслью. Это привлечение исходит от «света, окружающего все миры» (совев коль альмин), который не разделяется на уровни.

והמצות שבהם מלוכש אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו כביכול דלית מחשבה תפיסא⁴⁵ ב"י [ביה]⁴⁶ ממשיך
אור א"ס ב"ה בעצמו הסוכ"ע על נפשו שהוא למעלה מעלה מגילוי ההשגה שבג"ע [שבגן עדן].

и мицвот, в которых облечен сам Бесконечный свет, благословен Он, во всей Своей сущности и славе, так сказать, — [о свете, о котором сказано:] «никакая мысль не может постичь Его», — человек привлекает на свою душу сам Бесконечный свет, благословен Он, совев коль альмин; и этот свет неизмеримо выше раскрытия постижения, которое есть в Ган Эдене.

Сам Бесконечный свет, непостижимый для мысли, облечен в Тору и мицвот; исполняя их, человек привлекает на свою душу именно этот свет — совев коль альмин. Он намного выше постижения, которым души наслаждаются в Ган Эдене.

וכמ"ש בס"ב [בספר של בינונים] פרק מ"ח דסוכ"ע הוא בחינת העלם והסתר⁴⁷ וממכ"ע [וממלא כל עלמין] הוא
בחינת גילוי רק שהוא בצמצומים רבים ועצומים ובחי' גבול, משא"כ סוכ"ע הוא בבחי' א"ס כו'.

Как написано в «Сефер шель Бейнон'им» (Тании), глава 48: совев коль альмин — это уровень сокрытия и утаенности, а мемале коль альмин — уровень раскрытия, однако он проявляется посредством многих и великих цимцутов и в ограниченной мере; тогда как совев коль альмин находится в бесконечном состоянии (Эйн Соф) и т. д.

Здесь Алтер Ребе ссылается на главу 48 Тании: совев коль альмин сокрыт и утаен, тогда как мемале коль альмин раскрыт, но лишь посредством многочисленных и великих сокращений и в пределах ограниченного; совев же бесконечен.

7 והנה בחיי גילוי ההוא שבג"ע [שבגן עדן] **הוא רק זיו בלבד מתורתו ועבודתו כו' וכמ"ש לעבדה ולשמרה**⁴⁸ **שהאדם הוא ממשיך ג"ע** [גן עדן]

Итак, то раскрытие, которое есть в Ган Эдене, — лишь отблеск его Торы и его служения и т. д.; как сказано: «возделывать его и хранить его»: человек ниспосылает Ган Эден,

Раскрытие в Ган Эдене — лишь «отблеск» собственной Торы и служения человека. В стихе сказано, что Адам был помещён в сад «возделывать его и хранить его»; Алтер Ребе истолковывает это так, что именно служение человека ниспосылает Ган Эден.

דהיינו גילוי אלהות שבג"ע [שבגן עדן] **ותענוג הנשמות כו' וכמ"ש במ"א. ואור א"ס ב"ה עצמו הסוכ"ע** **הוא השוה ומשוה קטן וגדול**⁴⁹ **ולפניו כחשכה כאורה**.⁵⁰

то есть раскрытие Б-жественности в Ган Эдене и наслаждение душ и т. д., как объясняется в другом месте. Но сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, — свет, окружающий все миры (совев коль альмин), — «равен и уравнивает малое и великое», и пред Ним «тьма — как свет».

То есть служение человека приводит к раскрытию Б-жественности и к наслаждению, которым души там наслаждаются. Но сам Бесконечный свет, совев коль альмин, выше всех уровней: как сказано в гимне праздников «Вехоль мааминim», Он «равен и уравнивает малое и великое»; и, как сказано в Псалме, пред Ним «тьма — как свет».

8 והמלאכים שואלים איה מקום כבודו ואומרים⁵¹ **מלא כל הארץ כבודו. ולכך אע"פ** [אף על פי] **שירד מטה** **מטה יכול הוא לעלות מעלה מעלה ונעוץ סופן בתחלתן**.^{52, 53}

И ангелы спрашивают: «Где место славы Его?» — и говорят: «Вся земля полна славы Его». Поэтому, хотя он опустился очень низко, он способен подняться очень высоко, ибо «конец их вклинен в начало их».

В молитве «Кедуша» ангелы спрашивают: «Где место славы Его?» — и отвечают словами пророка Йешаяу: «Вся земля полна славы Его». Свет, место которого они не могут указать даже в высших мирах, наполняет всюду, в том числе и самое низкое место. Поэтому тот, кто пал очень низко, может подняться очень высоко, ибо, как сказано в «Сефер Йецира», «конец их вклинен в начало их»: низшая точка связана с высшей.

והענין כי המשל המבואר לעיל שא"א לעשות מרגל ראש. היינו בעוה"כ [בעולם הבא] שהוא עולם ברור⁵⁴ שכבר נתברר וכל דבר הוא על מקומו הראש ראש והרגל רגל כו' ע"כ א"א להשתנות.

Смысл в том, что приведенная выше аналогия — будто из ноги невозможно сделать голову — относится к Будущему миру, который является «ясным миром», уже прошедшим очищение: там всё находится на своем месте — голова остается головой, а нога ногой и т. д.; поэтому измениться невозможно.

Аналогия с частями тела — нога не может стать головой — применима только к Будущему миру, который Талмуд называет «ясным миром». Там отделение добра от зла уже завершено, и каждое существо закреплено на своем месте, поэтому ничто не может измениться.

משא"כ בעוה"ז שהוא קודם הבירור והוא עולם המעשה והבירור ה"ז [הרי זה] כמו הולד קודם גמר יצירתו שהראש והרגל כלולים יחד בהטיפה שבבטן האם שיוכל להשתנות ענין יצירתו בכמה אופנים, (וכמ"ש בגמ' [בגמרא] ברכות)

Иначе обстоит дело в этом мире, который еще не прошел очищения и является миром действия и очищения: он подобен плоду во чреве матери до завершения его формирования, когда голова и нога еще заключены вместе в капле в материнском чреве, так что его формирование может измениться различным образом (как сказано в Гемаре, Berachos)

В этом мире процесс очищения (биур) — отделения добра от зла — еще продолжается. Поэтому он подобен зародышу, у которого голова и ноги еще не различимы и чье формирование еще может пойти по-разному.

(דף ס' ע"א) ובא"ח [ובאורח חיים] סי' ר"ל [רוצה לומר] דתוך ארבעים יום⁵⁵ ליצירת הולד מועיל תפלה שתוליד זכר כו':⁵⁶

(лист 60a), а в Orach Chaim, раздел 230, сказано, что в течение первых сорока дней формирования плода молитва может помочь, чтобы родился мальчик и т. д.

Гемара в Berachos учит, что в течение первых сорока дней после зачатия молитва еще может повлиять на то, будет ли ребенок мальчиком, поскольку его формирование еще не закрепилось; Шулхан Арух (Orach Chaim 230) постановляет, что такая молитва после сорока дней тщетна. Так и человек в этом мире еще может измениться.

Сила тшувы

9 ב וזהו ענין כח התשובה להשיב החיות הנמשך למטה מטה אל מקורה ושרשה להיות נעוץ סופן בתחלתן⁵⁷

2. И в этом заключается сила тшувы (возвращения): вернуть жизненную силу (хиюс), нисходящую всё ниже и ниже, к её источнику и корню, чтобы «конец их был вбит в начало».

Начинается вторая часть маамара. Именно это придаёт тшuve её силу: она возвращает жизненную силу, нисшедшую на самые низкие уровни, к своему источнику, соединяя конец с началом.

כי זה שירד מטה מטה הוא בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שנמשך ממדת מלכותו ית' מלכותך מלכות כל עולמים⁵⁸ ומלכותו בכל משלה⁵⁹ שמזה נמשך השתלשלות המדרגות מעולם ועד

Ибо то, что нисходит всё ниже и ниже, относится к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который исходит от качества Его царствования, да будет Он благословен, — «Царство Твоё есть царство всех миров» и «Его царство властвует над всем», — от которого нисходит цепь нисходящих миров (иштальшелут), ступень за ступенью, от мира к

Нисходящее — это мемале коль альмин, свет, исходящий от Малхут Б-га, качества, посредством которого Он правит мирами, как сказано в псалмах: «Царство Твоё есть царство всех миров» и «Его царство властвует над всем». От Малхут исходит вся последовательная цепь миров.

עולם שכל מה שיורד מטה מטה יורד ומתמעט בחי' גילוי אור א"ס ב"ה שהגילוי הוא להיות בחי' ביטול שאין אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה אלא במי שבטל כו'.

миру; ибо чем ниже нисходит нечто, тем больше нисходит и умалется раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Ведь раскрытие проявляется в самоустранении (битуль), поскольку Бесконечный свет, благословен Он, пребывает и раскрывается лишь в том, кто самоустранён, и так далее.

На каждой нижней ступени раскрытие Бесконечного света становится меньше, поскольку раскрытие проявляется как битуль: Бесконечный свет пребывает и раскрывается лишь в том, что самоустранено перед Ним; нижние же миры в меньшей мере пребывают в таком состоянии.

10 ובעולם האצ"י שם הגילוי רב ועצום עד שהוא בכח"י ביטול ויחוד גמור ומשם נמשך ויורד לעולם הבריאה שהגילוי ההוא להיות ביטול אינו בערך עולם האצ"י כו'.

А в мире Ацилут (мире эманации) раскрытие там велико и могуче — настолько, что оно пребывает в состоянии полного самоустранения (битуль) и единства. Оттуда оно нисходит в мир Брия (мир творения), где это раскрытие, вызывающее битуль, несопоставимо с раскрытием в мире Ацилут, и т. д.

В Ацилут раскрытие настолько велико, что всё там полностью самоустранено и едино с Б-гом. В мире Брия, находящемся ниже, самоустранение, порождаемое этим раскрытием, несравненно меньше.

ותכלית ירידות המדרגות דקדושה במדרגות תחתונות דעשיה הוא ענין כריעה כמודים שע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מאן דלא כרע כמודים⁶⁰ שלא הגיע אפילו לכח"י ביטול זה הרי זה נעשה נחש דקליפה וסט"א [וסטרא אחרא] ובזהר אמרו דלא יקום בתחיית המתים.

А крайняя ступень нисхождения уровней святости — самые нижние уровни мира Асия (мира действия) — это поклон в молитве «Модим». О нём наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Тот, кто не кланяется в „Модим“ — кто не достиг даже этого уровня битуля, — становится змеем клипы (скорлупы) и ситра ахра (другой стороны). А в Зоаре сказано, что он не воскреснет при воскресении мёртвых.

На самой нижней ступени святости, в Асии, наименьшая мера битуля — это поклон во время «Модим», благодарственного благословения молитвы «Амида». Талмуд говорит, что позвоночник того, кто не кланяется там, становится змеем, то есть он переходит на сторону клипы; а в Зоаре сказано, что такой человек не воскреснет.

11 והנה רגליה יורדות מות⁶¹ כתיב שיורדת בסתר המדרגה להחיות ולהתלבש בקליפת נוגה ולמטה מק"נ [מקליפת נוגה] שמשם נמשך ונשפע השפעות גשמיות וכח הרע כו',

И вот написано: «Ноги ее нисходят к смерти»: [Малхут] нисходит, сокрыто от глаз, на низший уровень, чтобы оживлять и облачаться в клипат нога, а также ниже клипат нога — оттуда исходят и нисходят материальные воздействия и сила зла и т. д.

В книге Притчей сказано: «Ноги ее нисходят к смерти». Здесь эти слова относятся к Малхут: ее нижний край нисходит, оставаясь сокрытым, чтобы оживлять клипат нога — скорлупу, в которой смешаны добро и зло, — и даже клипот, находящиеся ниже нее. Оттуда материальные воздействия и сила зла черпают свое существование.

ובכח התשובה שהיא הארה מבחי' סוכ"ע ישוב החיות למקורו ושרשו ונעוץ סופן בתחלתן⁶² דהיינו אתהפכא חשוכא לנהורא כו'.

И силой тшувы (возвращения), которая представляет собой сияние от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), жизненная сила вернется к своему источнику и корню, и «конец их вклинен в начало их»; то есть «тьма превращается в свет» и т. д.

Тшува — это сияние от совев коль альмин, находящегося выше всех уровней, поэтому она может вернуть эту жизненную силу к ее корню. Это и есть «превращение тьмы в свет».

(ועיין בפרדס בסוף שער ערכי הכינויים ערך תשובה וז"ל [וזה לשונו] ותשובה זו הוא ע"י שיתגלה כ"ע [כתר עליון] מראש האצילות ויורד ונוקב עד המלכות⁶³ כו' אז היא שבה אל מקומה כו' ע"ש. ועיין בפי' ויקרא)⁶⁴ (דט"ו סע"ב [סוף עמוד ב] ודף ט"ז ע"א) ובמק"מ [ובמקדש מלך] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם.

(См. также «Пардес», в конце раздела «Шаар Эрхей ха-Кинуим», статью «Тшува». Вот его слова: «И эта тшува происходит благодаря раскрытию Кетер Эльон (Высшего Венца) от главы Ацилут; он нисходит и пронзает [все уровни] до Малхут» и т. д.; «тогда она возвращается на свое место» и т. д.; см. там. См. также раздел «Ваикра») (конец страницы 15б и страницу 16а), а также «Микдаш Мелех» и «Рамаз» там.

В «Пардесе» («Пардес Римоним» раби Моше Кордоверо) объясняется, что тшува наступает, когда Кетер Эльон, Высший Венец во главе Ацилут, раскрывается и пронзает [все уровни] до Малхут, после чего Малхут возвращается на свое место. Здесь также приводятся ссылки на Зоар к разделу «Ваикра» и на комментарии к нему — «Микдаш Мелех» и «Рамаз».

ומכ"ז [ומכל זה] יובן ג"כ ענין עליות המלכות ביוה"כ [ביום הכפורים] שהוא יום התשובה ועיין בפרשה אמור (דף ק' ע"ב)⁶⁵ ועמ"ש סדי"ה כי ביום הזה יכפר כו'.

И из всего сказанного будет также понятен смысл восхождений Малхут в Йом-Кипур, который является днем тшувы. См. раздел «Эмор» (страница 100б); см. также то, что написано в конце маамара, начинающегося словами «Ибо в этот день искупит» и т. д.

Эта же идея объясняет восхождения Малхут в Йом-Кипур, день тшувы. Здесь приводится ссылка на Зоар к разделу «Эмор» и на конец другого маамара — «Ибо в этот день искупит».

וצ"ל תחלה אתכפיא דהיינו שאהבת דברים זרים בפועל ממש יהי' [יהיה] בכח' אתכפיא ולא תתורו כו' אשר אתם זונים⁶⁶ כו',

И прежде всего должна быть иткафья (подчинение): то есть любовь к чуждым предметам в действительности должна пребывать в состоянии иткафья — «и не блуждайте» и т. д., «вслед за которыми вы блуждаете (зоним)» и т. д.

Прежде чем произойдет превращение, необходима иткафья, подчинение: человек должен на деле сдерживать свое влечение к запретному, как предостерегает стих: «Не блуждайте вслед за сердцем вашим и вслед за глазами вашими, вслед за которыми вы блуждаете».

זונה נקרא מי שלבו להוט אחר דברים זרים ואפי' [ואפילו] עניני גופו הצריכים לו לא יהיה בהתלהבות והתלהטות הלב רק בקרירות וכאלו כפאו כו'

Зона называется та, чье сердце пылает влечением к чуждым предметам. И даже в том, что касается необходимых ему телесных потребностей, не должно быть пыла и горения сердца — лишь прохлада, словно его принуждают [к этому] и т. д.

Слово из стиха «зоним» («блуждаете») имеет тот же корень, что и «зона» — блудница: так называют того, чье сердце пылает влечением к чуждым предметам. Даже подлинные телесные потребности следует удовлетворять без страсти, сдержанно, словно по принуждению.

וכח התשוקה הנשאר בלב יתהפך לה' לבדו ולהיות ואל אישך תשוקתך⁶⁷ לזאת יקרא אשה⁶⁸ אש ה' כי מאיש לוקחה זאת אש י' והיינו מפני שנעוץ סופן בתחלתן כו'.

А сила влечения, остающаяся в сердце, должна преобразиться, чтобы быть направленной только к Б-гу, — подобно сказанному: «И к мужу твоему будет стремление твое». «Вот почему она будет названа иша (женщина)» — эш ה (огонь ה), «ибо от иш (мужчины) взята она» — эш י (огонь י). И это потому, что «конец их вклинен в начало их» и т. д.

Оставшееся в сердце влечение следует направить только к Б-гу, как сказано: «И к мужу твоему будет стремление твое». Альтер Ребе истолковывает слово «иша» (женщина) как эш ה — «огонь ה», а слово «иш» (мужчина) как эш י — «огонь י»: нижний огонь был взят от высшего и потому может возвратиться к нему, ведь конец связан с началом.

12 וזהו יפה שעה⁶⁹ א' בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז מכל חיי העוה"ב [העולם הבא] כי חיי העוה"ב [העולם הבא] הם בבחי' גילוי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הנמשך ממדת מלכותו ית' וכמאמר יחיד חי העולמים מלך משובח ומפואר עדי עד שמו הגדול.

И это [значение слов]: «Лучше один час тшувы (возвращения) и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь будущего мира». Ибо жизнь будущего мира — это раскрытие света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который нисходит от свойства Его царства, да будет Он благословен, как сказано: «Единый, Жизнь миров, Царь, восхваляемый и прославляемый во веки веков — велико Его имя».

Здесь объясняется Мишна в трактате «Авот»: один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни будущего мира. Жизнь будущего мира — это раскрытие мемале коль альмин, нисходящего от Малхут, как сказано в словах, завершающих благословение «Барух шеамар».

פ'י יחיד הוא לבדו ית' וחי העולמים מלך הוא שכל חיות העולמות אינו אלא בחי' מלך ומה

Смысл таков: «Единый» — это Он Сам, благословен Он; а «Жизнь миров, Царь» означает, что вся жизненная сила миров — лишь свойство «Царя»; и то, что

Алтер Ребе внимательно разбирает эту фразу. «Единый» — это Б-г Сам по Себе, единственный; «Жизнь миров, Царь» означает, что жизненная сила всех миров исходит только от Его свойства «Царь», Малхут.

שהוא משובח ומפואר אפילו עדי עד הוא רק שמו הגדול בחי' שם בלבד משא"כ תשובה ומע"ט [ומעשים טובים] הם מבחי' סוכ"ע כנ"ל

восхваляется и прославляется, даже «во веки веков», — лишь «Его великое имя», то есть всего лишь имя. Тшува же и добрые дела относятся к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин), как упоминалось выше.

Даже то, что «восхваляется и прославляется во веки веков», — лишь «Его великое имя», а имя не есть сущность того, кому оно принадлежит. Тшува и добрые дела, напротив, достигают совев коль альмин, как объяснялось выше.

וזהו שובה ישראל עד⁷⁰ הוי' אלקיך פ'י שתשוב כ"כ [כל כך] עד שהוי' אור א"ס ב"ה הסוכ"ע יהי' [יהיה] אלקיך בבחי' גילוי.

И это [значение слов]: «Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему»: ты должен возвратиться настолько, чтобы Авая — Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, совев коль альмин, — стал «Б-гом твоим» в раскрытом виде.

Поэтому призыв Осии «Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему» истолковывается так: возвратись настолько полно, чтобы Авая, Бесконечный свет, окружающий все миры, стал «Б-гом твоим» и раскрылся самому человеку.

13 ועדיז נאמר ואהבת את⁷¹ הוי אלקיך וקאי על אחד⁷² דלעיל מיניה כלומר אחד ואהבת דהיינו בחי יחיד

И в этом смысле сказано: «И возлюби Аваю, Б-га твоего». Это относится к слову «Один», стоящему непосредственно перед ним: то есть «Один — и возлюби»; имеется в виду уровень «Единственного»,

Слова «Возлюби Аваю, Б-га твоего» следуют сразу за словами «Авая един» в «Шма», и Алтер Ребе читает их вместе: «Один — и возлюби». «Один» здесь — уровень «Единственного» из предыдущего абзаца.

שהוא בחי סוכ"ע יהי [יהיה] בבחי גילוי בחי העולמים מלך והוא בחי יחיד [יחודא תתאה] והיינו לקשר ולייחד יחיד [יחודא עילאה] ביחיד [יחודא תתאה]:

то есть уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), должен раскрыться в [уровне] «Жизнь миров, Царь», который соответствует низшему единству (ихуда татаа); то есть связать и соединить высшее единство (ихуда илаа) с низшим единством.

Любить Б-га — значит раскрыть этот уровень, совев коль альмин, в «Жизни миров, Царе», то есть в мемале коль альмин и низшем единстве. Таким образом, любовь соединяет высшее единство, в котором миры ничто перед Б-гом, с низшим единством, в котором Б-г присутствует внутри миров.

РАЗДЕЛ 4 • 114-18

Огни жертвоприношения

14 ג אך כיצד תהיה המשכת השראת אור א"ס ב"ה ממש על נפשו שהוא הסוכ"ע דלית מחשבה תפיסא⁷³ כוי ולא מכל מדות⁷⁴ כוי.

3. Но каким образом может произойти нисхождение и пребывание на душе человека самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — света, окружающего все миры (совев коль альмин), которого «не может постичь никакая мысль» и который «не относится ни к одной из сфирот»?

Третий раздел начинается с главного вопроса: каким образом сам Бесконечный свет, совев коль альмин, которого не может постичь никакая мысль и который не относится ни к одной из Сфирот («не относится ни к одной из сфирот», по выражению «Патах Элияу»), может пребывать на душе человека?

הנה זהו ע"י ענין עבודת הקרבנות שנאמר בהם לחמי לאשי.⁷⁵ כי הנה הקרבן שהוא מחי הוא מיסוד האש כי ד' בחי' דצח"ם [דומם צומח חי מדבר] הם כנגד ד' יסודות.

Это происходит благодаря служению, связанному с жертвоприношениями, о которых сказано: «Хлеб Мой для Моих огней». Ведь жертва, приносимая из животных, относится к стихии огня, поскольку четыре уровня — неживой, растительный, животный и говорящий — соответствуют четырем стихиям.

Ответ заключается в служении, связанном с жертвоприношениями, которое стих называет «Хлеб Мой для Моих огней». Жертва из животного относится к стихии огня, поскольку четыре вида творения — неживой, растительный, животный и говорящий — соответствуют четырем стихиям.

עפר הוא דומם ומים הוא צומח שהמים מצמיחים כו' וכתוב זורעי על כל מים⁷⁶ כו' ואש הוא בחי' החי כי משרתיו אש לזה⁷⁷ הם פני אריה פני שור⁷⁸ כו'

Земля соответствует неживому, а вода — растительному, ведь вода способствует росту растений, и сказано: «сеющие у всех вод»; огонь же соответствует уровню животного, ибо «служители Его — пылающий огонь» — это лик льва и лик быка,

Земля соответствует неживому, а вода — растениям, поскольку она способствует их росту (в книге пророка Йешаяу говорится о сеющих «у всех вод»). Огонь соответствует животным, поскольку ангелы, названные «служителями Его — пылающим огнем», имеют лик льва и лик быка в видении колесницы у пророка Йехезкеля.

שבמרכבה וכתוב ומראיהם כגחלי אש בוערות כמראה הלפידים⁷⁹ ומהם משתלשלות ונמשכות נפשות כל בע"ח [בעץ חיים] כנודע מזה"ק [מזהר הקדוש] ורוח הוא האדם המדבר כמ"ש ויהי האדם לנפש חיה⁸⁰ ות"א [ותרגום אונקלוס] לרוח ממללא.⁸¹

[в образах] колесницы; и сказано: «Вид их был подобен горящим углям огня, словно пылающие факелы». От них нисходят и происходят души всех животных, как известно из святого Зоара. А дух (руах, воздух) соответствует человеку — говорящему существу, как сказано: «И стал человек живой душой», что Таргум Онкелоса переводит как «говорящим духом (руах)».

Йехезкель описывает эти существа как подобные горящим углям; как учит Зоар, от них нисходят души всех животных. Воздух (руах) соответствует человеку — существу, наделенному речью, — поскольку Онкелос переводит слова «живая душа» как «говорящий дух».

15 והנה יסוד האש שלמטה שבקרבן עולה ונכלל באש שלמעלה שיורד מלמעלה למטה על המזבח לכלות ולשרוף הקרבן.

Итак, нижняя стихия огня, заключённая в жертве всесожжения, поднимается и включается в огонь свыше, который нисходит сверху вниз на жертвенник, чтобы поглотить и сжечь жертву.

Стихия огня в животной жертве поднимается и сливается с огнём, нисходящим с Небес на жертвенник, чтобы поглотить жертву. Это соединение огня снизу с огнём свыше и составляет действие жертвы.

ועד"ז תפלה במקום קרבן תקנו ביוצר אור להזכיר איך שהמלאכים מתלהבים ומקדישים ואומרים ביראה כו'

Подобным образом, в молитве, установленной вместо жертвоприношения, в благословении «Йоцер Ор» постановили упоминать, как ангелы пылают, освящают и произносят в трепете и т. д.,

Молитва, заменяющая жертвоприношения, следует тому же порядку. В благословении «Йоцер Ор», которое произносят перед «Шма», мы описываем, как ангелы, пылая, освящают Б-га и в трепете говорят: «Свят, свят, свят».

כדי להלהיב ולהלהיט נפשו הבהמית בחי' בהמה שמיסוד האש שלמטה שיש בה התלהבות והתלהטות ותשוקה מורגשת בעולם הזה להיות אתכפיא ואתהפכא להיות התשוקה בבחי' ואל אישך תשוקתך.⁸²

чтобы воспламенить и разжечь животную душу — животное начало, происходящее от нижней стихии огня, которой присущи пыл, горение и осязаемое в этом мире влечение, — дабы произошли иткафья (покорение) и итапха (преображение), [чтобы] влечение стало подобно сказанному: «и к мужу твоему будет влечение твоё».

Воспоминание о пыли ангелов призвано воспламенить животную душу, чья собственная огненная страсть происходит от нижней стихии огня. Сначала эта страсть покоряется (иткафья), а затем преобразуется (итапха), так что её влечение обращается к Б-гу: «к мужу твоему будет влечение твоё».

16 וזהו על ידי לאשי אש י' שהוא בחי' אש שיורד מלמעלה מבחי' סוכ"ע להעלות יסוד האש שבנפשו הבהמית בחי' אשה אש ה'

И это происходит посредством «Моих огней» (леишай) — эш йуд, «огня йуд», то есть огня, который нисходит свыше, с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), чтобы поднять элемент огня в животной душе человека — уровень иша, эш эй, «огня эй»;

Теперь истолковываются слова стиха. «Мои огни» (леишай) прочитывается как эш йуд — «огонь йуд»: огонь, нисходящий свыше, от совев коль альмин, чтобы поднять огонь в животной душе человека, называемый иша, эш эй — «огонь эй», как в параграфе 11.

וכמו שכתוב שמאלו תחת לראשי⁸³ שבחי שמאל ורשפי אש שלמעלה הוא מגביה ומעלה ממטה למעלה

и, как написано: «Его левая рука под моей головой»: ведь уровень левой стороны и вспышки огня свыше поднимают и возносят снизу вверх.

Слова из «Песни песней» «Его левая рука под моей головой» описывают это вознесение. «Левая» — это сторона пылкой любви, вспышки огня свыше, которые пробуждают душу и поднимают её снизу.

(ועמ"ש מענין זה דאש יו"ד ואש ה' בפי שלח⁸⁴ בד"ה והיה לכם לציצית ועמ"ש סד"ה כי ביום הזה יכפר⁸⁵ בענין בנקרת הצור ובפי נשא⁸⁶ בענין ויתן עוז למלכו כו').

(См. также написанное об этом огне йуд и огне эй в разделе Шлах, в маамаре, начинающемся словами «И будет это для вас кистью цицит»; см. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Ибо в этот день Он искупит», о «расселине скалы»; и в разделе Насо — о словах «И даст Он силу Своему царю» и т. д.)

Здесь приводятся ссылки на три других маамара в «Ликутей Тора» об огне йуд и огне эй: на маамар о цицит в разделе Шлах, на конец маамара «Ибо в этот день Он искупит» (о «расселине скалы») и на обсуждение в разделе Насо слов «И даст Он силу Своему царю».

אך המשכה זו שיהיה אש שלמעלה נמשך הוא על ידי לחמי דהיינו ע"ד שישראל מפרנסין לאביהם שבשמים⁸⁷

Однако это нисхождение — чтобы огонь свыше был ниспослан — происходит посредством «Моего хлеба», то есть в соответствии с учением о том, что Израиль поддерживает своего Отца Небесного.

Огонь свыше ниспосылается посредством «Моего хлеба»: жертвоприношения, так сказать, являются хлебом Б-га, согласно учению Зоара о том, что Израиль «поддерживает своего Отца Небесного».

כמו הלחם שעליו יחיה האדם⁸⁸ הוא משיב את הנפש להיות שורה ומתפשט בגוף שמפני חלישות ותשות כח שכלא אכילה היתה הנפש מסתלקת וע"י הלחם תשוב לאיתנה להתלבש בגוף להחיותו.

Подобно тому как хлеб, которым живёт человек, восстанавливает душу, чтобы она пребывала в теле и распространялась в нём: когда из-за отсутствия пищи силы слабеют и истощаются, душа покинула бы тело, а благодаря хлебу она вновь обретает силы, облачается в тело и оживляет его.

Смысл сравнения таков: хлеб удерживает душу в теле. Без пищи тело слабеет, и душа начинает удаляться; пища же восстанавливает её, так что она вновь пребывает в теле и оживляет его.

כך הנה כל העולמות נק' עדי"מ בשם גוף וכמ"ש בת"ז [בתיקוני זהר] וכמה גופין⁸⁹ תקינת לון⁹⁰ כוי

Так и все миры, образно говоря, называются «телом», как сказано в «Тикуней Зоар»: «И сколько же тел Ты создал для них» и т. д.

Точно так же миры образно называются «телом», как говорится в «Тикуней Зоар» о том, что Б-г создал «тела» для Сфирот.

וכדי שיהיה השראת והתפשטות הנשמה בחי' סוכ"ע דלאו מכל מדות כוי הוא ע"י בחי' לחם שבאתעדל"ת [שבאתערותא דלתתא] נעשה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להיות בחי' לאשי אש יי

И чтобы душа — уровень совев коль альмин, который «не относится ни к одной из мидот» и т. д. — пребывала в мирах и распространялась в них, необходим уровень хлеба: благодаря пробуждению снизу (исарута дилетата) возникает пробуждение свыше (исарута дилейла), так что раскрывается уровень «Моих огней» — огня йуд.

Чтобы «душа» миров — совев коль альмин, стоящий выше всех мидот, — пребывала в них и распространялась в них, необходим «хлеб»: жертвоприношение, пробуждение снизу, которое вызывает пробуждение свыше, то есть нисхождение «огня йуд».

וזהו ענין ריח ניחוחי⁹¹ ריח העלאה ממטה למעלה ניחוחי מלשון נחות דרגא⁹² הורדה מלמעלה למטה

И в этом смысл слов «Моё благоухание, приятное Мне» (рейах нихохи): рейах — «благоухание» — означает вознесение снизу вверх; нихохи связано со словом нехот драга — «спуститься на ступень», то есть с нисхождением свыше вниз,

Так объясняются слова «Моё благоухание, приятное Мне» (Бемидбар 28:2). Благоухание (рейах) поднимается снизу, а нихохи связано со словом нехот — «спуститься на ступень» (как в талмудическом совете при выборе жены спуститься на ступень ниже), то есть означает нисхождение свыше.

וגם לשון מנוחה כמו שפי' רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] נחת רוח לפני שאמרתי ונעשה רצוני⁹³ והכל אחד שהורדה והשפלה זו היא בחי'

а также означает покой (менуха), как объяснили наши благословенной памяти мудрецы: «Удовлетворение предо Мною: Я сказал — и Моя воля была исполнена». И всё это одно и то же: ибо это нисведение и снижение — уровень

Нихохи также связано с менухой, покоем, и с выражением из Сифрей: «Удовлетворение предо Мною». Все эти значения едины, поскольку нисхождение свыше само по себе доставляет Б-гу удовлетворение тем, что Его воля была исполнена.

ירידת אש שלמעלה אש יי מבחי סוכי"ע בחי רצון עליון שלמעלה מחכמה כי חכמה היא ראשית ההשתלשלות⁹⁴ בעשרה מאמרות⁹⁵ שנבה"ע [שנברא העולם]⁹⁶ ובראשית נמי מאמר הוא.⁹⁷

нисхождения огня свыше — огня йуд, исходящего с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), с уровня высшей Воли, которая выше Хохмы (мудрости); ведь Хохма — начало цепи нисходящих миров (иштальшелут), в десяти речениях, которыми был сотворён мир, причём и «В начале» также является речением.

Этот нисходящий огонь йуд исходит со света, окружающего все миры (совев коль альмин), — с уровня высшей Воли, которая выше Хохмы. С Хохмы начинается цепь миров: мир был сотворён десятью речениями, и Талмуд считает одним из них даже «В начале» (Берешит — «начало», Хохма); Воля же выше даже этого.

17 והנה החכמה מאין תמצא⁹⁸ מבחינת אין שהוא רצה"ע [רצון העליון] רעדכ"ר [רעוא דכל רעיון] ורצה"ע [ורצון

העליון] זה הוא נמשך למטה בבחי עשיה

Итак, «Хохма (мудрость) находится из айн (небытия)» — из уровня айн, то есть Высшей воли, Воли всех волей; и эта Высшая воля нисходит вниз, в аспект действия (Асия).

Слова Иова «Хохма находится из айн» понимаются так: Хохма исходит из айн — «ничто», Высшей воли, которая в терминах Каббалы называется «Волей всех волей» и недоступна постижению. Эта Воля нисходит в «действие».

וזוהו ונעשה ר צוני וכנודע שהא"ס ב"ה מצד עצמו כביכול לא שייך בו בחי רצון כלל להיות לו דירה בתחתונים⁹⁹

И это — «и исполнилась Моя воля». Как известно, по отношению к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, Самому по Себе, как бы то ни было, вообще неприменимо понятие воли иметь обитель в нижних мирах;

В этом смысл слов «исполнилась Моя воля» (наасе — однокоренное с асия, «действие»). В самой сущности Б-га нет никакой воли иметь обитель среди нижних существ.

כי כולא קמיה כלא ממש חשיבא¹⁰⁰ ואין ערוך לך¹⁰¹ ואם צדקת מה תתן לו¹⁰² כו' רק שכך עלה ברצונו שעל ידי אתעדלית [אתערותא דלתתא] בתומ"צ [בתורה ומצות] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להמשיך רצה"ע [רצון העליון] למטה

ибо «всё перед Ним считается сущим ничто», «нет ничего, равного Тебе», и «если ты праведен, что даёшь Ему?» и т. д. Лишь так возникло в Его воле: чтобы посредством пробуждения снизу, через Тору и мицвот, пробуждение свыше низводило Высшую волю вниз.

Перед Ним всё — ничто, ничто не сравнится с Ним (словами благословения «Йоцер» в утренней молитве Шабата), и, как говорит Иов, праведность человека ничего Ему не прибавляет. Но Б-г пожелал, чтобы пробуждение снизу, посредством Торы и мицвот, низводило Его Высшую волю вниз.

וזהו שאמרתי היא התורה ועל ידי קיום התורה נעשה לו בחי רצון לדור בתחתונים¹⁰³ שהוא בחי גילוי כו'.

И это — [смысл слов] «что Я изрёк»: это Тора. А благодаря исполнению Торы в Нём возникает уровень воли обитать в нижних мирах, то есть уровень раскрытия и т. д.

«Что Я изрёк» — это Тора. Исполняя её, человек приводит к тому, что у Б-га возникает желание обитать среди нижних существ; это означает, что Его воля раскрывается там.

18 והנה כנגד ב' בחי' אלו שהם העלאה והמשכה תיקנו ב' תפלות חובה שחרית ומנחה שחרית ממטה למעלה עד ברוך שאמר בחי' עשיה ומכרוך

И вот, в соответствии с этими двумя уровнями — восхождением и нисхождением, — установили две обязательные молитвы: Шахарит и Минху. Шахарит совершается снизу вверх: до «Барух ше-амар» — это уровень Асия (действия), а начиная с «Барух ше-амар»

Два только что описанных движения — восхождение снизу и нисхождение свыше — соответствуют двум обязательным молитвам: Шахарит и Минхе. В Шахарит начальная часть, до «Барух ше-амар», соответствует Асии, низшему миру, где начинается восхождение.

שומר ואילך פסוקי דזמרה וקריאת שמע הכל בחי' העלאה ממטה למעלה ומנחה לשון מנוחה¹⁰⁴ שהוא בחינת המשכה מלמעלה למטה בבחי' תפלת י"ח שבמנחה אין שם

и далее — Псукей де-зимра и чтение Шма — всё это уровень восхождения снизу вверх. А слово «Минха» связано со словом «менуха» — покой; это уровень нисхождения свыше вниз, выраженный в молитве «Восемнадцать благословений». Ведь в Минхе есть

Начиная с «Барух ше-амар», Псукей де-зимра и чтение Шма продолжают восхождение. Название «Минха» соотносят со словом «менуха» — покой, и потому понимают как нисхождение свыше, выраженное в молитве Амида, то есть в молитве «Восемнадцать благословений».

רק תפלת י"ח¹⁰⁵ מה שאין כן בשחרית תקנו ברוך שאמר ופסוקי דזמרה וקריאת שמע שהם בחי' ממטה למעלה.

только молитва «Восемнадцать благословений», тогда как в Шахарит установили «Барух ше-амар», Псукей де-зимра и чтение Шма — всё это уровень восхождения снизу вверх.

Минха состоит только из Амиды, тогда как в Шахарит сначала добавляются «Барух ше-амар», Псукей де-зимра и чтение Шма — этапы восхождения снизу.

ותפלת י"ח שהיא המשכה מלמעלה למטה בחי' פעמים ברוך אתה שכל ברכה הוא המשכה היא בחי' עקדת יצחק שנכלל יצחק באברהם:

А молитва «Восемнадцать благословений», представляющая собой нисхождение свыше вниз посредством восемнадцати возгласений «Благословен Ты», — ведь каждое благословение есть нисхождение, — соответствует связыванию Ицхака, когда Ицхак включился в Авраама.

Амида низводит свыше посредством восемнадцати благословений, и каждое возгласение «Благословен Ты» есть нисхождение. Она уподобляется связыванию Ицхака, когда, согласно Каббале, Ицхак (Гвура) включился в Авраама (Хесед).

РАЗДЕЛ 5 • 119-21

Изучение Торы и молитва

19 ד אך הנה¹⁰⁶ התכללות זו אש שלמעלה¹⁰⁷ באש שלמטה¹⁰⁸ הוא ע"י את קרבני¹⁰⁹ את הן בחי' אותיות שמא' עד תי"ו שהן הן קרבני כלומר קרובים אלי ומקרבין אותי¹¹⁰

4. Однако это взаимопроникновение огня свыше в огонь внизу происходит посредством «эт корбани» («Моё приношение»): «эт» — это буквы от алеф до тав; именно они — «корбани», то есть близки ко Мне и приближают Меня.

В четвёртом разделе объясняется, как соединяются огонь свыше и огонь внизу: посредством «эт корбани» — «Моё приношение». Слово «эт» (алеф-тав) истолковывается как все буквы от алеф до тав — буквы Торы; это «корбани», «близкие ко Мне», и они также приближают Вс-вышнего.

(ועמ"ש סדי"ה ואתה תצוה¹¹¹ בפ"י חקת עולם לדורותם מאת בני"י [בני ישראל]¹¹² מאת היינו מבחי' אותיות התורה כו' והן הגורמי' [הגורמים]¹¹³ כו' ע"ש)

(И см. написанное в конце маамара, начинающегося словами «И ты повели», в объяснении слов «вечный закон для поколений их, от сынов Израиля»: «меэт» означает «от» уровня букв Торы и т. д.; именно они являются причиной этого и т. д. См. там.)

Здесь имеется в виду маамар «И ты повели» (Тецаве) из книги «Тора Ор»: в словах «вечный закон... от сынов Израиля» слово «меэт» — «от» — истолковывается как «от букв» Торы, которые приводят к тому, что описано далее.

והוא ע"ד מ"ש ודברי¹¹⁴ אשר שמת'י בפ"ך¹¹⁵ ואמרו מתניתא מלכתא¹¹⁶ שעושה כמלך שמצוה לעשות מצוה זו כך כו'

И это подобно сказанному: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои»; и мудрецы сказали: «Мишна — царица», ибо она действует подобно царю, который повелевает исполнить эту мицву именно так и т. д.

Альтер Ребе сопоставляет это со словами из книги Йешаяу: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои», а также с талмудическим выражением «Мишна — царица». Он понимает его так: Мишна властвует с царской властью, подобно царю, который точно устанавливает, как следует исполнять мицву.

וכל הקורא¹¹⁷ בתורה הקב"ה קורא ושונה כנגדו¹¹⁸ שע"י עסק הדבור בת"ת [בתלמוד תורה] נעשה ביטול ויחוד דבור בדבור ומחשבה במחשבה כו'

И «всякий, кто читает Тору, — Святой, благословен Он, читает и изучает напротив него»: благодаря занятию речью при изучении Торы происходит самоустранение (битуль) и соединение — речи с речью и мысли с мыслью и т. д.

В «Танна де-вей Элияу» сказано, что Вс-вышний «читает и изучает напротив» того, кто изучает Тору. Произнося слова Торы, человек включает свою речь в Б-жественную речь и соединяет её с ней, а свою мысль — с Б-жественной мыслью.

והנה בח"י ביטול הוא בח"י ומדרגת משרבע"ה [משה רבינו עליו השלום] כנודע לפיכך נאמר צו את בני"י [בני ישראל] ואמרת אליהם שע"י שאתה תה"י [תהיה] צו בצוותא חדא עם בני"י [בני ישראל]

И вот, уровень битуля — это уровень и ступень Моше, нашего учителя, как известно. Поэтому сказано: «Повели (цав) сынов Израиля и скажи им»: благодаря тому, что ты будешь «цав» — связан воедино (бе-цавта хада) с сынами Израиля, —

Битуль — особое качество Моше. Поэтому слово «повели» (цав) в стихе истолковывается как родственное слову «цавта» — «связь»: Моше должен быть связан с сынами Израиля.

דהיינו ע"י שימושך להם בחיי משה יהי [יהיה] להם כח הדבור ואמרת להם את קרבני שיהי [שיהיה]
התקשרות וביטול דבור בדבור¹¹⁹ כוי

то есть благодаря тому, что уровень Моше будет привлечён к ним, у них появится сила речи: «и скажи им: эт корбани», чтобы возникли связь и битуль речи в речи и т. д.

Когда качество Моше привлекается к народу, у сынов Израиля появляется сила речи в Торе, соединяющая их речь с речью Вс-вышнего. В этом смысл слов «и скажи им: эт корбани»: их слова Торы становятся связью, а их речь самоустраняется в Б-жественной речи.

(ועמ"ש בד"ה ראשי המטות^{120, 121} גבי לאמר זה הדבר ומ"ש ד"ה משה ידבר¹²² וסד"ה ואתה תצוה הנ"ל
ועמ"ש ע"פ חקת התורה¹²³ בענין תולעת יעקב¹²⁴ כוי עולת תמיד אותיות תולע כוי ע"ש).

(И см. написанное в маамаре «Главы колен» о словах «сказать: вот что»; и написанное в маамаре «Моше говорил»; и в конце упомянутого выше маамара «И ты повели»; а также написанное о словах «Вот закон Торы» — относительно «червяка Яакова» и т. д.: слова «ола тамид» («постоянное всесожжение») состоят из тех же букв, что и «тола» («червяк») и т. д. См. там.)

Здесь перечислены другие маамары на эту тему: «Главы колен» — о словах «сказать: вот что»; «Моше говорил»; уже упомянутый маамар о Тецаве; и маамар о словах «Вот закон Торы», где отмечается, что слова «ола тамид» состоят из тех же букв, что и «тола» — «червяк», как в выражении из книги Йешаяу «червяк Яакова».

ומשם יוכן בתוספת ביאור ענין את קרבני לחמי כוי ועמ"ש כפי יתרו בד"ה בחדש השלישי בענין
שהתורה נקי עוז ותושיה).

И оттуда станет яснее смысл слов «Моё приношение, Мой хлеб» и т. д. И см. написанное в разделе Итро, в маамаре «В третьем месяце», о том, почему Тора названа «силой» (оз) и «здравой мудростью» (тушия).)

В последнем из упомянутых маамаров слова «Моё приношение, Мой хлеб» объясняются подробнее. Здесь также приводится ссылка на маамар из раздела Итро «В третьем месяце» — о том, почему Тора названа «силой» и «здравой мудростью».

והנה בתורה יש ב' בחי' תורה שבכתב ותשבע"פ [ותורה שבעל פה] תשב"כ [תורה שבכתב] תנ"ך [תורה נביאים
כתובים] נקרא בשם מקרא קורא בתורה מלשון קריאה כאדם הקורא לחבירו בשמו וכך

Итак, в Торе есть два уровня: Письменная Тора и Устная Тора. Письменная Тора — Танах — называется Микра (Писание); выражение «читать Тору» связано со словом «призывать», как человек, который зовет своего ближнего по имени. И так

Здесь различаются две части Торы. Письменная Тора, Танах, называется Микра — от слова «призывать»: читая ее, человек словно зовет кого-то по имени.

הנה כל התורה הן שמותיו של הקב"ה ועל תנ"ך [תורה נביאים כתובים] אמרו שצורפי אותיותיהן הן שמות הקדושים

вся Тора есть имена Святого, благословен Он; о Танахе же сказали, что сочетания его букв составляют святые имена.

Ведь вся Тора состоит из имен Б-га, а буквы Танаха в своих сочетаниях образуют святые имена. Поэтому чтение Писания словно «призывает» Б-га.

אך תשבע"פ [תורה שבעל פה] ע"ז נאמר תשמרו^{125, 126} כו' כי שמור זו משנה שמור לנוק' [לנוקבא] כחי מקבל וכך

Но об Устной Торе сказано: «храните» и т. д., ибо «хранить — это Мишна», а «хранить» относится к Нукве (женскому началу), уровню получающего. И так

Устная Тора соответствует словам стиха «храните»: мудрецы истолковали слово «хранить» как относящееся к Мишне; оно связано с женским началом (Нуквой), принимающим.

הנה התורה שבע"פ [שבעל פה] היא כחי מקבל שבה וע"י יהיה נשמר בלב האדם כחי לאשי אש יו"ד

Устная Тора — это аспект получающего в [Торе], и посредством нее в сердце человека будет сохранен уровень «огней Моих» (ле-ишай), огонь буквы йуд,

Устная Тора — принимающий аспект Торы, и благодаря ей «огонь буквы йуд», пламя любви, зажигаемое свыше, сохраняется в сердце человека.

ולא יהיה מאבד מה שנותנים לו¹²⁷ פי' מה היינו כחי ביטול וכמ"ש ונחנו מה וכמ"ש במ"א כפי' מה ראו על ככה¹²⁸ כו'

и он не станет «терять то (ма), что ему дают». Слово «ма» указывает на уровень битуль, как сказано: «И что мы такое?»; и как объясняется в другом месте относительно слов «Что (ма) увидели они в этом?» и т. д.

В Талмуде глупцом назван тот, кто «теряет то, что ему дают». Здесь «что» (ма) истолковывается как битуль, подобно словам Моше и Аарона: «И что мы такое?» Человек не должен утратить дарованный ему битуль.

ושם מ"ה [שם מ"ה] נותנים לכל אדם מלמעלה וכמ"ש בביאור ע"פ מי מנה עפר יעקב¹²⁹ כו' ע"ש.

И имя Ма дается каждому человеку свыше, как написано в объяснении к словам «Кто исчислил прах Яакова» и т. д.; см. там.

Каббалистическое имя Ма (числовое значение — 45) дается каждому человеку свыше, как объясняется в маамаре «Кто исчислил прах Яакова».

וצריך שלא יהיה מאבד ח"ו [חס ושלום] בחינת מ"ה [שם מ"ה] שנותנים לו והיינו ע"י שמור זו משנה (ועמ"ש ע"פ וזאת המצוה כו' לשמר כו' ושמרת כו' וע' מענין שמור בפ' בראשית) (מ"ה ב' יתרו דף ע' [ע"י] ע"ב. צ"ב א').

И нельзя, Б-г упаси, утратить уровень Ма, который ему дан; это достигается посредством «хранить — это Мишна». (См. также написанное к словам «И вот заповедь» и т. д., «хранить» и т. д., «И будешь хранить» и т. д.; а также рассмотрение понятия «хранить» в разделе «Берешит».) (48б; Итро, стр. 70б, [и] 92а).

Этот битуль сохраняется благодаря «хранить — это Мишна», то есть посредством Устной Торы. Здесь отсылают к другим обсуждениям понятия «хранить», в том числе к Зоару на разделы «Берешит» и «Итро».

ור"פ נח (נ"ט ב'). ורזא אוליפנא דהא נח אצטריך לתיבה ¹³⁰ כו' ע"ש ומבואר במ"א תיבה היינו אותיות הדבור של התורה ותפלה כו'.

И начало раздела «Ноах» (59б): «И мы узнали тайну: ведь Ноаху понадобился ковчег (тейва)» и т. д.; см. там. В другом месте объясняется, что тейва означает буквы речи Торы и молитвы и т. д.

В начале раздела «Ноах» в Зоаре сказано: «Ноаху понадобился ковчег (тейва)». В другом месте ковчег объясняется как слова Торы и молитвы, поскольку тейва также означает «слово».

כי הנה עיקר תושבע"פ [תורה שבעל פה] הוא להיות השגת הרצון עליון לידע ההלכה והמצוה על בוריה משא"כ תורה שבכתב אין בה גילוי הרצון

Ибо суть Устной Торы состоит в постижении Высшей Воли — в том, чтобы точно знать галаху и заповедь. В отличие от этого, в Письменной Торе раскрытия Воли нет;

Цель Устной Торы — постичь Высшую Волю: точно знать, чего требуют галаха и заповедь. Сама по себе Письменная Тора этого не раскрывает.

כי כשאמר הכתוב וקשרתם לאות כו' איני יודע מה הוא עד שבאו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] ופירשו ד' בתים שבתפילין תפרן ואלכסונן וד' פרשיות כו'

ведь когда в стихе сказано: «И повяжи их как знак» и т. д., непонятно, что именно имеется в виду, пока не пришли наши мудрецы, благословенной памяти, и не объяснили: четыре отделения тфилин, их швы и диагональ, а также четыре отрывка и т. д.

Например, Тора говорит: «Повяжи их как знак», но не объясняет как. Лишь предание мудрецов разъясняет, что тфилин состоит из четырех отделений, каковы их швы и диагональ квадрата, а также какие четыре отрывка помещают внутрь.

וכן סוכה שהיא גבוה מכ' [מכתב] כו' והיינו לפי שכל בחי' תורה שבעל פה הוא להיות כלי קיבול מוגבל להגביל את

И так же — сукка, высота которой превышает двадцать [локтей], и т. д. Это потому, что весь аспект Устной Торы состоит в том, чтобы быть ограниченным принимающим сосудом, устанавливающим границы

Так же только Устная Тора сообщает, что сукка высотой более двадцати локтей непригодна. Ее задача — быть ограниченным сосудом, задающим пределы Высшей Воле.

הרצון העליון מאור א"ס ב"ה כיצד תהי' [תהיה] השראתו ובאיזה אופן שבאם שנעשה כמצותה אזי שורה הרצון מאור א"ס ב"ה ובאם לאו אינו שורה

Высшей Воли, исходящей из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он: как и каким образом она будет пребывать, — так что, если исполнить заповедь согласно предписанию, в ней пребывает Воля, исходящая из Бесконечного света, благословен Он, а если нет — не пребывает.

Здесь определяется, как Воля Бесконечного света пребывает в заповеди: если заповедь исполнена согласно закону, Воля пребывает в ней; если нет — не пребывает.

ולכן נעשה ג"כ בחי' כלי קיבול לבחי' אש י' השורה ומתגלה בנפש להגבילה שתהא ההתלהבות והתשוקה לה' ברשפי אש שמורה ותקועה בלב כל תמוט עולם ועד.¹³¹

И поэтому оно становится также принимающим сосудом для аспекта огня буквы йуд, пребывающего в душе и раскрывающегося в ней, чтобы ограничить его, — чтобы пыл и стремление к Б-гу, подобные вспышкам огня, были сохранены и укреплены в сердце, «чтобы не поколебаться во веки веков».

Так Устная Тора становится также сосудом для «огня буквы йуд», возгорающегося в душе. Она задает этому огню границы, чтобы любовь и стремление к Б-гу оставались сохраненными и укрепленными в сердце, «чтобы не поколебаться во веки веков».

אבל תשב"כ [תורה שבכתב] עיקרה צורת האותיות שיהיו בדמותן ובצלמן ככתבם וכלשונם¹³² מפני שהוא
 בחי שמות משא"כ תורה שבע"פ [שבעל פה] אין הכתב והלשון מעכב ובאיזה כתב ולשון שהוא מדבר
 הכל נקרא תורה שבע"פ [שבעל פה]

Суть же Письменной Торы — в форме букв: они должны иметь свой вид и образ, соответствовать своему начертанию и языку, поскольку это аспект Имен. Устная же Тора не требует определенного начертания и языка: на каком бы языке и каким бы письмом ее ни излагали, все это называется Устной Торой.

В Письменной Торе точная форма букв существенна, поскольку буквы являются Именами. Устную Тору можно произносить на любом языке и записывать любым письмом — она все равно остается Устной Торой.

והנה תשב"כ [תורה שבכתב] הוא בחי קריאה להיות את קרבני [ועמ"ש בפ' וארא בדי"ה לכן אמור לבניי
 [לבני ישראל]] ותורה שבע"פ [שבעל פה] בחי שמירה וכנ"ל.

Итак, Письменная Тора — это аспект призыва, дабы было «эт корбани» [см. также сказанное в разделе Ваэра, в маамаре, начинающемся словами «Поэтому скажи сынам Израиля»]; а Устная Тора — аспект соблюдения, как говорилось выше.

Таким образом, Письменная Тора — это «призыв», «эт корбани», приближающий Б-га, а Устная Тора — «соблюдение», «тишмеру». Здесь также приводится ссылка на маамар в разделе Ваэра «Поэтому скажи сынам Израиля».

והנה כל זה הוא בחי דבור שהוא ת"ת [תלמוד תורה] שע"ז נאמר את קרבני ותשמרו כנ"ל ובחי מחשבה זו
 תפלה ע"ז נאמר להקריב לי במועדו¹³³ במועדו אלו יו"ט [יום טוב] שלש רגלים.

Итак, всё это относится к уровню речи, то есть изучению Торы, о котором сказано: «Моё приношение» и «вы должны соблюдать», как упоминалось выше. А [что касается] уровня мысли, то есть молитвы, о ней сказано: «приносить Мне в назначенное для него время»; «в назначенное для него время» — это праздники, три праздника паломничества.

Всё это относится к речи, то есть к изучению Торы, которое стих называет «Моё приношение» и «вы должны соблюдать». Мысли, то есть молитве, соответствует «приносить Мне в назначенное для него время», а «назначенное для него время» указывает на три праздника паломничества.

כי הנה נודע שתפלת כל ימות החול נמשך משבת שנאמר בה קדש היא לכם¹³⁴ קדש העליון הוא בחיי קדוש ומובדל ולהיות נמשך ממנו איזה המשכה.

Ибо известно, что молитва всех будних дней проистекает из Шабата, о котором сказано: «он свят для вас». Высший Кадеш — это уровень святости и отделённости; и чтобы из него могло произойти какое-либо нисхождение,

Будничные молитвы черпают свою силу из Шабата, который Тора называет «святым (кадеш)». Высшая святость по самой своей природе отделена и запредельна, поэтому необходимо нечто, благодаря чему она могла бы нисходить.

21 וכמ"ש ושמרו דרך¹³⁵ ה' לעשות צדקה כו' דרך ה' זו היא המשכה כדרך שהולכין בה מעיר לעיר

[это] как сказано: «И будут хранить путь Авая, творя благотворительность» и т. д.: «путь Авая» — это нисхождение, подобное дороге, по которой идут из города в город.

Ответ — «путь Авая» (Берешит, 18:19). Дорога соединяет один город с другим, поэтому она означает нисхождение от святости к тому, что находится ниже.

הנה הדרך הזה הוא ע"י המועדים שהמועדים הם מקראי קדש שהקדש נקרא ונמשך בהם [וכמ"ש במ"א בד"ה מצה זו ועיין ר"פ קרח (דקע"ו ע"ב) גבי כולהו זמינין¹³⁶ כו'

Этот путь пролегает через праздники, ибо праздники называются «священными призывами»: святость призывается и нисходит в них [как написано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Эта маца»; см. также начало раздела «Корах» (1766), где говорится: «все они приглашены» и т. д.,

Этот путь образуется благодаря праздникам, которые Тора называет «священными призывами»: в эти дни святость «призывается» и нисходит. Здесь дается ссылка на маамар «Эта маца» и на Зоар в начале раздела «Корах», где говорится, что все «приглашены», когда праздник присутствует в мире.

ואימתי בשעתא דמועד זמין בעלמא וכפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם בזה] ובהם ועל ידם נמשך ג"כ להיות המשכות בתפלות כל ימי החול.

«А когда? В час, когда праздник присутствует в мире»; так это объясняет Рамаз в своем комментарии там]. И в праздники, и посредством них нисхождение происходит также в молитвы всех будней.

Здесь также упоминается комментарий Рамаза к этому месту в Зоаре. Благодаря праздникам святость нисходит и в молитвы всех будних дней.

פסח בחיי אברהם בבחי' תפלת שחרית ממטה למעלה שבועות בחי' יצחק שקול השופר הוא אילו של יצחק והוא כנגד תפלת המנחה וסוכות בחי' יעקב ויעקב נסע סוכותה¹³⁷ הוא תפלת ערבית.

Песах — это уровень Авраама, соответствующий молитве Шахарит, направленной снизу вверх; Шавуот — уровень Ицхака, ибо звук шофара исходит от барана Ицхака, и этот праздник соответствует молитве Минха; а Суккот — уровень Якова, как сказано: «И отправился Яков в Суккот», — и это молитва Маарив.

Каждому празднику соответствуют один из праотцев и одна из ежедневных молитв: Песах — Аврааму и Шахарит, восхождению снизу вверх; Шавуот — Ицхаку и Минхе, поскольку звук шофара, услышанный у горы Синай, исходил от барана Ицхака; Суккот — Якову, который «отправился в Суккот», и молитве Маарив.

РАЗДЕЛ 6 • ¶22-23

Почему жертвоприношения нуждаются в Храме

22 והנה כל בחי' אלו צריך האדם לקיים בכל המצות רק שבכל המצות הגילוי הוא כנפש.

Итак, все эти уровни человек должен осуществлять во всех мицвот; только во всех мицвот раскрытие происходит в душе.

Теперь маамар отвечает на свой второй вопрос. В каждой мицве присутствуют те же уровни — огонь снизу и огонь свыше, — однако в остальных мицвот раскрытие происходит только внутри души.

ובקרבנות היה הגילוי בפועל ממש בקרבן שמיסוד האש שהיה יורד אש שלמעלה בגילוי ממש והגילוי

כזה א"א רק בבהמ"ק [בבית המקדש]

Но в случае жертвоприношений раскрытие происходило непосредственно в самом действии — в жертве, которая относится к элементу огня: огонь свыше нисходил и раскрывался явным образом. Такое раскрытие возможно лишь в Храме.

При жертвоприношениях раскрытие было материальным и видимым: огонь действительно сходил с Небес на жертвенник и поглощал жертву, относящуюся к элементу огня. Такое видимое раскрытие возможно лишь в Храме.

ולכן הקרבנות תלוין בכהמ"ק [בבית המקדש] דוקא משא"כ שאר המצות ואפילו מחשבה ודבור דקרבנות יכול להיות אפילו בגלות שלהיות הגילוי בנפש יכול להיות בכל זמן.

Поэтому жертвоприношения зависят именно от Храма, в отличие от остальных мицвот; даже мысли и речи, связанные с жертвоприношениями, могут быть [осуществлены] и в изгнании, ибо раскрытие, происходящее в душе, возможно в любое время.

Вот почему жертвоприношения зависят от Храма, тогда как все остальные мицвот, а также молитва и изучение Торы, соответствующие жертвоприношениям, могут совершаться и в изгнании: раскрытие внутри души возможно в любое время.

[כי כדי שיהיה נמשך הגילוי גם בעולם בחיצוניות בפועל ממש צריך להיות שרש ההמשכה מלמעלה מעלה ע"ד המגביהי לשבת המשפילי לראות ^{138, 139} כו']

[Ибо для того, чтобы раскрытие проникло также в мир, во внешнюю сторону (хицониют), и проявилось непосредственно в действии, источник нисхождения должен находиться чрезвычайно высоко, как сказано: «Возвышающийся, чтобы восседать, склоняется, чтобы видеть» и т. д.;

В этом пояснении в квадратных скобках объясняется причина. Чтобы Б-жественность раскрылась в самом материальном мире, в его внешней стороне, источник должен находиться чрезвычайно высоко, как псалом описывает Б-га: Он пребывает в вышине и всё же склоняется, чтобы видеть низшее.

כי בחינת העולם והחיצוניות מקבל חיות ממקום עליון שלמעלה מסדר ההשתלשלות וכמ"ש סד"ה למנצח על השמינית ¹⁴⁰ שלכן כל העליות שבת רק בפנימיות כו' ע"ש באריכות.

ибо уровень мира и внешняя сторона получают жизненную силу из высокого источника, находящегося выше порядка нисходящих миров (иштальшелут). Как объясняется в конце маамара, начинающегося словами «Руководителю хора, на Шеминит»: поэтому все возвышения Шабата происходят только во внутренней стороне (пнимият) и т. д.; см. там подробное объяснение.

Внешний, материальный аспект мира получает жизненную силу из источника, находящегося выше всей цепи миров. Поэтому, как объясняется в маамаре «Руководителю хора, на Шеминит», возвышения Шабата происходят только во внутренней стороне.

23 ולכן כדי שימושך הגילוי בחיצוניות ממש צ"ל שרש ההמשכה מלמעלה מעלה כי הוא ע"ד ענין ק"ס

[קריעת ים סוף] שהוא ענין שעלמא דאתכסיי' [דאתכסייא] נמשך בבחי' גילוי באתגליא ממש

Поэтому, чтобы раскрытие было привлечено непосредственно во внешнюю сторону (хицонинут), корень этого привлечения должен находиться очень высоко; ведь это подобно рассечению Тростникового моря, когда скрытый мир (альма де-иткася) раскрывается в явлении, в самом проявленном мире (альма де-итгалия).

Раскрытие во внешнем, материальном мире требует источника, находящегося очень высоко. Это подобно рассечению моря: тогда «скрытый мир» (альма де-иткася) — Б-жественность, обычно сокрытая, — явно раскрылся в «проявленном мире».

ולכן שרש המשכה זו ע"י הארה גדולה ועצומה מלמעלה מעלה שמשם נמשך לשנות סדר ההשתלשלות כו'.

И поэтому корень этого привлечения — в великом и могучем сиянии, исходящем с высочайшего уровня; оттуда оно привлекается, чтобы изменить порядок цепи нисходящих миров (иштальшелут) и так далее.

Такое изменение естественного порядка требует огромного сияния, исходящего с высочайшего уровня, способного изменить порядок цепи миров.

ועד"ז ג"כ ענין אש שלמעלה שהיה יורד ע"ג [על גבי] המזבח הוא ההמשכה מעלמא דאתכסיא ^{141, 142, 143, 144}

מבחי' סוכ"ע לעלמא דאתגליא וכמ"ש במ"א בד"ה אז ישיר כו'

И подобным же образом огонь свыше, нисходивший на жертвенник, — это привлечение из скрытого мира, с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), в проявленный мир; как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Тогда [Моше] воспел» и так далее.

Огонь, нисходивший на жертвенник, был таким же привлечением: из скрытого мира, совев коль альмин, в проявленный мир, как объясняется в маамаре «Тогда [Моше] воспел».

וכדי שיהיה המשכה זו בעולם ובחיצוניות זה תלויים בבהמ"ק [בבית המקדש] דוקא ¹⁴⁵ כי בחי' הבית הוא

מקיף עליון מאד שלמעלה מהמקיף דבחי' עלמא דאתכסיא

И чтобы это привлечение осуществилось в мире и во внешней стороне, необходимо, чтобы оно зависело именно от Святого Храма, ибо уровень Дома — это весьма возвышенный окружающий свет (мак"ף), выше, чем мак"ף уровня скрытого мира.

Чтобы это произошло в материальном мире, необходим Храм, потому что сам «Дом» — это чрезвычайно возвышенный окружающий свет (мак"ף), выше даже окружающего света скрытого мира.

(וכמ"ש במ"א ע"פ מזמור שיר חנוכת ¹⁴⁶ הבית ¹⁴⁷ כו' ועמ"ש ע"פ ויקרא אל משה בענין כי שכן עליו הענן) ¹⁴⁸

(как объясняется в другом месте относительно слов «Псалом, песнь при посвящении Дома» и так далее; см. также написанное относительно слов «И воззвал Он к Моше» о том, что «Облако покоилось на нём»);

Здесь имеется в виду объяснение слов «Псалом, песнь при посвящении Дома», а также маамар на слова «И воззвал Он к Моше», посвящённый облаку, покоившемуся над Скинией.

ומשם דייקא נמשך הכח הזה להיות אש שלמעלה מבחי' סוכ"ע יורד ונמשך באתגליא בפועל ממש.

и именно оттуда исходит сила, благодаря которой огонь свыше, с уровня совев коль альмин, нисходит и привлекается в явный мир в действительности.

С этого возвышенного окружающего уровня Дома исходит сила, благодаря которой огонь свыше, с уровня совев коль альмин, нисходит и явственно проявляется в материальном мире.

ועוד י"ל [יש לומר] בזה ע"ד מ"ש במ"א ע"פ המאמר ר"פ ויקרא בענין שאל לך אות ^{149, 150} כו' הגבה למעלה דא אות יו"ד כו' ע"ש]:

И можно также объяснить это в соответствии с тем, что сказано в другом месте относительно изречения в начале главы Ваикра, о словах «Попроси себе знамение (от)» и так далее: «Подними высоко — это буква (от) йуд» и так далее; см. там.]

В качестве дополнительного объяснения предлагается обратиться к другому маамару, посвящённому изречению в начале главы Ваикра, где слова Йешаяу «Попроси себе знамение (от)»... подними высоко» истолковываются как относящиеся к букве (от) йуд.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар выводит свои наставления из слов «Сегодня — исполнять их»: работа по изменению себя возможна только в этом мире, посредством Торы, мицвот и тшувы. Сначала человеку следует обуздать влечение к запретному и даже удовлетворять телесные потребности с холодностью, словно по принуждению, а затем направить оставшееся в сердце стремление исключительно к Б-гу. Во время молитвы воспоминание в благословении «Йоцер Ор» о том, как ангелы пылают и освящают Б-га, должно зажечь собственный огонь животной души, устремлённый к Нему. При изучении Торы речь человека должна самоустраниться в Б-жественной речи, а благодаря Устной Торе, позволяющей точно знать каждую мицву, огонь любви сохраняется в сердце и не угасает.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему душа в Будущем мире не может измениться, хотя там она видит Б-жественность гораздо яснее, чем в этом мире?
2. В чём разница между мемале коль альмин и совев коль альмин и почему благодаря ей один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в Будущем мире?
3. Как «огонь буквы ׀» и «огонь буквы ׀» объясняют выражения «Мои огни», «Мой хлеб» и «приятное благоухание»?
4. В каком смысле Письменная Тора «призывает», а Устная Тора «хранит», и почему Устная Тора должна быть ограниченным сосудом?
5. Почему огонь свыше мог нисходить физически только в Святом Храме, тогда как молитва и изучение Торы могут привлекать его в душу где угодно?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 צו את בניי

Там напечатана другая запись (hanaха) этого же маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל יט, ב בהערות וציונים הערת כ"ק אדמו"ר. הנחה אחרת בסידור עם דא"ח לא, ג. ראה מאמרי אדה"א במדבר-ה ע' אית'ט. וראה בכרך-ו ע' איתתק'ט. הגהות למאמר זה נדפסו באוה"ת פינחס א'עט. א'פג. א'פד. וראה שם ע' א'ע. ובאוה"ת במדבר כרך ה' ע' איתרעד. כרך-ז ע' איתתק'ט. ביאור נוסף למאמר זה נדפס בסה"מ תקס"ה ח"ב ע' תשמח. ובאוה"ת פינחס ע' א'פח נדפס חלק מביאור זה בתוס' הגהות וקיצורים. בשרש מצות התפלה פרק מד ואילך. סה"מ תרל"ה-ב ע' שסט. סה"מ תרנ"ד ע' רלב. תרנ"ו ע' רסח. תרנ"ח ע' רטו ואילך. סה"מ תרפ"ד ע' ק'ח.

2 צו את בניי . . ואמרת להם

«Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Мое, хлеб Мой для Моих огненных жертв, благоухание, приятное Мне, — позаботьтесь приносить Мне в установленное для него время». На этом стихе построен маамар.

במדבר כ"ח:2 Numbers 28:2

צו את־בני יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבָּנִי לְחֵמִי לֶאֱשִׁי רִיחַ נִחְחִי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֲדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כח, ב-ג.

3 ואמרת להם זה האשה

«И скажи им: вот огненная жертва, которую вы должны приносить Авае: однолетние ягнята без порока, по два на каждый день». Второе «и скажи» вводит описание самих животных — «действие» жертвоприношений.

במדבר כ"ח:3 Numbers 28:3

וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה כִּבְשִׁים בְּנִי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לְיוֹם עֹלָה תָּמִיד:

И скажи им: вот огненное приношение, которое вы должны приносить Вс-вышнему: ягнята однолетние, без порока, два каждый день, во всеожжение постоянное.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 כל המצות . . לקיים במחשבה דיבור ומעשה

Примечание приводит это место в подтверждение принципа, что каждую мицву следует исполнять мыслью, речью и действием.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אוה"ת יתרו ע' תתקלז. וראה בשיחת ש"פ פנחס תנש"א איך שבמצות ת"ת ותפלה וק"ש וכיוצא בהן יש גם מעשה ע"ש בהערה 38.

5 זו תפלה

В Сифри к Дварим 11:13 слова «и служить Ему» истолковываются как относящиеся к молитве, поскольку в стихе добавлено: «всем сердцем». Это более ранний источник, называющий молитву служением сердца.

ספרי דברים מ"א41 Sifrei Devarim 41

6 תפלה עבודה שכלב

Гемара спрашивает, что означает «служить Ему всем сердцем», и отвечает: «Что такое служение сердца? Это молитва». Альтер Ребе использует это, чтобы определить молитву как «мысль» жертвоприношений.

תענית ב' א'11:2 Taanit 2a:11

וּמָנָא לֵן דְּתַפְלָה — דְּתַנְיָא: «לֹא־הֵבָה אֶת ה' אֱלֹהֶיכֶם וּלְעַבְדּוֹ בְּכָל לִבְכֶּם», אִיזוּ הִיא עֲבוּדָה שְׁהִיא בְּלֵב — הָיָי אֹמֵר: זֶה תַּפְלָה. וְכַתִּיב בְּתַרְיָה: «וְנִתְּתִי מִטֶּר אֲרֻצְכֶם בְּעֵת יוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספרי דברים יא, יג. תענית ב, א.

7 שכנגד הקרבנות

Гемара приводит мнение, согласно которому молитвы были установлены в соответствии с ежедневными жертвоприношениями. Поэтому молитва считается «мыслью» жертвоприношений.

ברכות כ"ו ב:ד'4-5 Berakhot 26b:4-5

איתמר, רבי יוסי ברבי חנינא אָמר: תַּפְלוֹת אָבוֹת תִּקְנוּם. רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֵוִי אָמר: תַּפְלוֹת כָּנְגֵד תְּמִידִין תִּקְנוּם. תַּנְיָא כּוּוֹתִיָּה דְּרַבִּי יוֹסִי בְּרַבִּי חֲנִינָא, וְתַנְיָא כּוּוֹתִיָּה דְּרַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֵוִי. תַּנְיָא כּוּוֹתִיָּה דְּרַבִּי יוֹסִי בְּרַבִּי חֲנִינָא: אֲבָרְהָם תָּקַן תַּפְלַת שְׁחִירִית, שְׁנָאֵמר: «וַיִּשְׁכֶּם אֲבָרְהָם בְּבֶקֶר אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר עֲמַד שָׁם», וְאִין «עֲמִידָה» אֵלָּא תַּפְלָה, שְׁנָאֵמר: «וַיַּעֲמַד פִּינְחָס וַיַּפְלִל».

Передано: рабби Йосе, сын рабби Ханина, сказал: Праотцы установили молитвы. Рабби Йеошуа бен Леви сказал: Молитвы были установлены в соответствии с постоянными жертвоприношениями. Есть учение, согласующееся с мнением обоих. Есть учение, согласующееся с мнением рабби Йосе, сына рабби Ханина: Авраам установил утреннюю молитву, как сказано: «И встал Авраам рано утром и пошёл к месту, где стоял» (Быт. 19:27) — «стоял» означает молитву, как сказано: «И восстал Пинхас и помолился» (Пс. 106:30).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

8 כל העוסק בתורת עולה

Рабби Ицхак учит, что тот, кто занимается законом о жертве за грех, словно принес жертву за грех, а Реш

Лакиш истолковывает слова «Вот закон о жертве все-сожжения...» так: тот, кто занимается Торой, словно принес жертву всесожжения. Поэтому изучение законов о жертвоприношениях считается их «речью».

מנחות ק"י א:י"ג-יד"א Menachot 110a:13-14

אמר רבי יצחק מאי דכתיב (ויקרא ו, יח) זאת תורת החטאת וזאת תורת האשם כל העוסק בתורת חטאת כאילו הקריב חטאת וכל העוסק בתורת אשם כאילו הקריב אשם: מתני' נאמר בעולת בהמה (ויקרא א, ט) אשה ריח ניחוח ובעולת עוף (ויקרא א, ט) אשה ריח ניחוח ובמנחה (ויקרא ב, ב) אשה ריח ניחוח לומר לך אחד המרבה ואחד הממעיט ובלבד שיכוין לבו לשמים:

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

9 בקרבנות . . הוא המעשה

Примечание отсылает к этой беседе о мысли, речи и действии приношений; в нем не указано, что именно там содержится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש-ע' 413.

АБЗАЦ 2

- 10 Стих, в котором названы конкретные животные для ежедневного жертвоприношения; Алтер Ребе относит его к действию приношения.

במדבר כ"ח:ג Numbers 28:3

וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאֵשֶׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עַל־הַתִּמִּיד:

И скажи им: вот огненное приношение, которое вы должны приносить Вс-вышнему: ягнята однолетние, без порока, два каждый день, во всеожжение постоянное.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11 צו את בני ישראל ואמרת אליהם

Общее повеление о жертвоприношениях; Алтер Ребе относит его к мысли и речи, сопровождающим их.

במדבר כ"ח:ב Numbers 28:2

צו את־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קֶרְבְּנִי לְחִמִּי לֶאֱשִׂי רִיחַ נִיחָחִי תִשְׁמְרוּ לְהִקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 נחת רוח לפני שאמרתי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספרי במדבר כח, ח. וראה ג"כ שם טו, ו.

13 נחת רוח לפני שאמרתי ונעשה רצוני

О словах «огненное приношение, благоухание, приятное Авае» (Numbers 28:8) Сифри объясняет: «удовлетворение предо Мною: Я изрёк, и воля Моя исполни-

лась». Алтер Ребе спрашивает, почему это сказано о жертвоприношениях, если это верно о каждой мицве.

ספרי במדבר קמ"ג:ג Sifrei Bamidbar 143:3

... תלמוד לומר כמנחת הבוקר וכנסכו תעשה: מגיד כשהזבח קרב - נסכים קרבים עמו: אשה - אע"פ שאתה נותן לאשים לא ירצה עד שיהיו כאשים: אשה ריח ניחוח לה - נחת רוח לפני, שאמרתי ונעשה רצוני. שמעון בן עזאי אומר בוא וראה: בכל הקרבנות שבתורה לא נאמר בהם לא אלקים ולא אלקיך ולא שדי וצבאות אלא יו"ד וה"י, שם מיוחד, שלא ליתן פתחון פה למינים לרדות. ללמדך, שאחד מרבה ואחד ממעיט לפני הקב"ה. וכשם שנאמר ריח ניחוח בשור - כך נאמר בן הצאן, וכך נאמר בן העוף; ללמדך שאין לפניו ...

(Bamidbar 28:8) "And the second lamb": Why is this written? Since it is written "the one lamb shall you offer in the morning," I might think that if it were not offered in the morning it could be offered in the evening. It is, therefore, written "the second shall you offer up towards evening," implying that if the morning tamid had not been offered, the evening tamid is not to be offered. When is this so? When the altar had not been inaugurated. But if it had been inaugurated, even ...

Wikisource (CC-BY-SA) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

14 ות"ת כנגד כולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פאה א, א.

15 ות"ת כנגד כולם

Перечислив дела, плодами которых человек наслаждается в этом мире, тогда как основная награда ожидает его в мире Грядущем, Мишна завершает: «а изучение Торы равно им всем».

משנה פאה א:א Mishnah Peah 1:1

אלו דברים שאין להם שעור. הפאה, והבכורים, והראיון, וגמילות חסדים, ותלמוד תורה. אלו דברים שאדם אוכל פרותיהן בעולם הזה והקרן קיימת לו לעולם הבא. כבוד אב ואם, וגמילות חסדים, והבאת שלום בין אדם לחבירו, ותלמוד תורה כנגד כלם:

Вот вещи, мера которых не определена: углы [поля]; первые плоды; [приношения, приносимые] при явлении [в Храм в три паломнических праздника]; совершение праведных дел; и изучение Торы. Вот вещи, плоды которых человек вкушает в этом мире, тогда как основное вознаграждение сохраняется для него в мире грядущем: почитание отца и матери; совершение праведных дел; установление мира между человеком и его ближним; и изучение Торы равноценно им всем.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

16

שכנגד הקרבנות

Здесь цитируются слова из Berakhot 26b:4-5; отрывок приведён ниже.

ברכות כ"ו ב:ד'ה-5'ה Berakhot 26b:4-5

איתמר, רבי יוסי ברבי חנינא אמר: תפלות אבות תקנום. רבי יהושע בן לוי אמר: תפלות כנגד תמידין תקנום. תנא כותיה דרבי יוסי ברבי חנינא, ותנא כותיה דרבי יהושע בן לוי. תנא כותיה דרבי יוסי ברבי חנינא: אברהם תקן תפלת שחרית, שנאמר: "וישכם אברהם בבקר אל המקום אשר עמד שם", ואין "עמידה" אלא תפלה, שנאמר: "ויעמד פינחס ויפלל".

Передано: рабби Йосе, сын рабби Ханина, сказал: Пратоцы установили молитвы. Рабби Йеошуа бен Леви сказал: Молитвы были установлены в соответствии с постоянными жертвоприношениями. Есть учение, согласующееся с мнением обоих. Есть учение, согласующееся с мнением рабби Йосе, сына рабби Ханина: Авраам установил утреннюю молитву, как сказано: «И встал Авраам рано утром и пошёл к месту, где стоял» (Быт. 19:27) — «стоял» означает молитву, как сказано: «И восстал Пинхас и помолился» (Пс. 106:30).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כו, ב.

17

כל העוסק בתורת עולה

Здесь цитируются слова из Menachot 110a:13-14; отрывок приведён ниже.

מנחות ק"י א:י"ג-14'ה Menachot 110a:13-14

אמר רבי יצחק מאי דכתיב (ויקרא ו, יח) זאת תורת החטאת וזאת תורת האשם כל העוסק בתורת חטאת כאילו הקריב חטאת וכל העוסק בתורת אשם כאילו הקריב אשם: מתני' נאמר בעולת בהמה (ויקרא א, ט) אשה ריח ניחוח ובעולת עוף (ויקרא א, ט) אשה ריח ניחוח ובמנחה (ויקרא ב, ב) אשה ריח ניחוח לומר לך אחד המרבה ואחד הממעיט ובלבד שיכוין לבו לשמים:

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות קי, א.

АБЗАЦ 3

18

אך הנה כל זה

Начиная с этого места обсуждение маамара приводится в трактате Цемах-Цедека о корне заповеди молитвы, глава 44.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכאן ואילך בשרש מצות התפלה פרק מד. ראה סה"מ תרמ"ה ע' ריח ואילך.

19

היום לעשותם ולא למחר

«Вы должны соблюдать заповедь, установления и постановления, которые Я заповедую вам сегодня, чтобы

исполнять их».

דברים ז':י"א Deuteronomy 7:11

ושמרת את המצוה ואת החקים ואת המשפטים אשר אנכי מצוך היום לעשותם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

עירובין כ"ב א:ה-6'ה Eruvin 22a:5-6

והיינו דאמר רבי יהושע בן לוי: מאי דכתיב "אשר אנכי מצוך היום לעשותם", "היום לעשותם" — ולא למחר לעשותם, "היום לעשותם" — למחר לקבל שכרם. אמר רבי חגי, ואיתימא רבי שמואל בר נחמני: מאי דכתיב "אך אפי'?" "אך אפי' מבעי לקה!"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ז, יא. עירובין כב, א. מכאן ואילך נמצא גם בשרש מצות התפלה פרק מד. וראה לקמן פ' ראה לג, ב.

20

ובו נתנה הבחירה

В примечании к «Ор а-Тора» на Пинхас здесь добавлено: «И см. сказанное о свободе выбора в маамаре „Ткиу бах5570 ודש“ года». Этот маамар напечатан в «Ор а-Тора», «Дерушим ле-Рош а-Шана».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ט פ' פנחס ע' א"פ מציין "וועמ"ש מענין הבחירה בד"ה תקעו בחדש דתק"ע". והוא הנדפס באוה"ט דרושים לר"ה ע' אשלד ואילך. וראה שם ע' אשלו.

21

כך נשאר בעוה"ב

Более позднее обсуждение того, почему душа в Грядущем мире остаётся такой, какой сформировалась в этом мире.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המשך וככה תרל"ז סעי' ח. סה"מ תרנ"ד ע' רלב ואילך. סה"מ תרנ"ה ע' רטו.

22

וצבא השמים לך משתחוים

«Ты один — Авая... и небесное воинство поклоняется Тебе». Этот стих приводится как свидетельство самоустранения всех существ там, где раскрывается Б-жественность.

נחמיה ט':ו Nehemiah 9:6

אתה-הוא ה' לְבָדָךְ אֶתְּה עֲשִׂית אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָא הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֶתְּה מַחֲיָה אֶת־כָּל־וְצָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

23 דקרו לִי אֶלֶקָא דַּאֲלִיקָא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוף מנחות.

24 דקרו ליה אלהא דאלהיא

В конце трактата Менахот Гемара говорит, что даже народы «называют Его Б-гом богов». Алтер Ребе относит эти слова к клипот, которые в Будущем мире признают Б-га.

מנחות ק"י א:ה' ו"ה-5:110a Menachot

איתיביה רב שימי בר חייה לרב (מלאכי א, יא) ממזרח שמש ועד מבוא גדול שמי בגוים ובכל מקום מוקטר מוגש לשמי ומנחה טהורה אמר ליה שימי את דקרו ליה אלהא דאלהא בכל מקום מוקטר מוגש לשמי בכל מקום סלקא דעתך אמר רבי שמואל בר נחמני אמר ר' יונתן אלו תלמידי חכמים העוסקים בתורה בכל מקום מעלה אני עליהן כאילו מקטירין ומגישין לשמי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

25 כה הקלע

Авигайль говорит Давиду, что его душа будет связана в узле жизни, «а души врагов твоих Он выбросит, как из пращи». Хазаль и Зоар понимают эти слова как очищение души после смерти.

שמואל א כ"ה:כ"ט I Samuel 25:29

וַיִּקֶּם אָדָם לְרִדְפָּךְ וּלְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשְׁךָ וְהָיְתָה נַפְשׁ אֲדֹנִי צְרוּרָה בְּצִרוֹר הַחַיִּים אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ וְאֵת נַפְשׁ אֲבִיךָ יַקְלִעְנָה בְּתוֹךְ כַּף הַקַּלָּע:

И хотя человек восстал, чтобы преследовать тебя и искать твою душу, душа господина моего будет связана в узле жизни с Б-гом, Вс-вышним твоим; а души врагов твоих Он выбросит, словно из пращи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 כה הקלע

Один из отрывков Зоара, перечисленных в тексте («Бешалах»), о впадине пращи.

ספר זוהר, בשלח כ"ג:שט"ז-שכ"ו Zohar, Beshalach 23:316-326

27 כה הקלע

Один из отрывков Зоара, перечисленных в тексте («Мишпатим»), о впадине пращи; в примечании

«Кеот» приводится цитата: душа «приходит в этот мир в новом воплощении, словно камень в праще».

ספר זוהר, משפטים ג'ק"א-ק"י Zohar, Mishpatim 3:101-110

28 כה הקלע

Один из отрывков Зоара, перечисленных в тексте («Трума»), о впадине пращи.

ספר זוהר, תרומה כ"ט:רצ"ו-ש"י Zohar, Terumah 29:296-306

29 כה הקלע

Один из отрывков Зоара, перечисленных в квадратных скобках текста («Вайехи»), о впадине пращи.

ספר זוהר, ויחי י"ט:קל"ד-כ"מ Zohar, Vayechi 19:134-20:147

30 כה הקלע

Один из отрывков Зоара, перечисленных в квадратных скобках текста («Вайера»), о впадине пращи.

ספר זוהר, וירא ט"ז:רל"ה-רנ"א Zohar, Vayera 16:230-18:251

31 כה הקלע

Один из отрывков Зоара, перечисленных в квадратных скобках текста («Ваикра», конец 24б и 25а), о впадине пращи.

ספר זוהר, ויקרא ס"ג:ת"י-ס"ד:תכ"ד Zohar, Vayikra 63:417-64:424

32 כה הקלע

Один из отрывков Зоара, перечисленных в квадратных скобках текста (начало «Балак»), о впадине пращи.

ספר זוהר, בלק ד:כ"ד-ו:ל"ג Zohar, Balak 4:24-6:33

the official of Gehinnom standing there in order to pervert the judgement, if possible. Happy is he who emerges from the trial successfully; otherwise the officer of Gehinnom seizes him so soon as he is delivered into his power, and hurls him down to nether regions like a stone from a sling, and there he receives his punishment according to his sentence. Similarly Joshua the high priest was taken up for trial to that Heavenly Academy when he departed this world. He was "standing before the angel of the L-rd": ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

33 ג' מיני לבושים כנודע

В «Тании» объясняется, что у каждой Б-жественной души есть три одеяния — мысль, речь и действие, которые облакаются в 613 мицвот, когда человек исполняет их, изучает и понимает. Именно это имеется в виду в словах текста «как известно».

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 4:13-14 Tanya, Likkutei Amarim 4:13-14

ואף שהתורה נתלבשה בדברים תחתונים גשמיים - הרי זה כמחבק את המלך דרך משל, שאין הפרש במעלת התקרבותו ודביקותו במלך, בין מחבקו לבוש לבוש אחד בין שהוא לבוש כמה לבושים, מאחר שגוף המלך בתוכם. וכן אם המלך מחבקו בורועו, גם שהיא מלובשת תוך מלבושיו, כמו שקתוב: "וימינו תחבקני", שהיא התורה שנתנה מימין, שהיא בחינת חסד ומים:

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פ"ד.

34

וכמארז"ל מלפפתו

«Кто совершает один проступок в этом мире, тот обволакивает его, и проступок идет перед ним в День суда». Алтер Ребе использует эти слова, говоря о запачканных одеждах, покрывающих душу.

סוטה ג' ב Sotah 3b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה ג', ב.

35

אין חבוש מתיר אי"ע

«Узник не может освободить себя из темницы». Так и душа не может снять с себя запачканные одежды.

ברכות ה' ב:י"ג-יד Berakhot 5b:13-14

אמרי: אין חבוש מתיר עצמו מבית האסורים. רבי אלעזר חלש. על לגביה רבי יוחנן. חזא דהנה קא גני בבית אפל. גליה לדרעיה ונפל נהורא. חזיה דהנה קא בכי רבי אלעזר. אמר לקה: אמאי קא בכית? אי משום תורה דלא אפשט — שנינו: אחד המרבה ואחד הממעיט, ובלבד שיכוין לבו לשמים. ואי משום מזוני — לא כל אדם זוכה לשתי שלחנות. ואי משום בני — דין גרמא דעשירא רבי.

They answer : A prisoner does not release himself from the dungeon. R. Eleazar was ill and R. Johanan went in to visit him. He saw that he was lying in a dark room, so he bared his arm and a brightness was radiated therefrom. He then noticed that R. Eleazar was weeping. He said to him, "Why weepest thou? Is it because thou hast not applied thyself sufficiently to the study of Torah ? We have learnt that it matters not whether one does much or little, so long ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ה', ב. וש"נ.

36

הסירו הבגדים

В видении Захарии ангел говорит стоящим перед ним: «Снимите с него запачканные одежды». Алтер Ребе подчеркивает слово «снимите»: их снимают другие, ведь душа не может сделать этого сама.

זכריה ג' ד:4 Zechariah 3:4

ויצו ויאמר אליהם למעמידי לפניו לאמר הסירו הבגדים הצאים מעלי ויאמר אליו ראה העבדתי מעלי עונה והלבש אתה מחלצות:

И он отвечал и сказал стоявшим перед ним: «Снимите с него нечистые одежды». А ему сказал: «Вот, Я снял с тебя вину твою и облеку тебя в одежды».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה ג', ד.

37

הסירו דייקא

В примечании к «Ор а-Тора» точный смысл слова «снимите» поясняется так: «снимите [их] посредством Геином».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני

באוה"ת כאן ע' אפג "הסירו ע"י גיהנם כו".

38

ועיין מענין כף הקלע

Обсуждение пращи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויקרא כרך-ב ע' תפב ואילך.

39

משפטים צ"ט ב'

В «Ор а-Тора» цитируется «Зоар» на раздел Мишпатим: душа «приходит в мир в новом воплощении, словно камень в праще»; там отмечено, что это источник слов Махарши (к Шабат 152б), который объясняет метание душ «с одного края мира на другой» как переселение в другое тело.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"אתי בגלגולא בעלמא כאבנא בקוספיתא דהיינו כף הקלע" — אוה"ת ויקרא-ב ע' תפב, ושם מציין שזה מקור לדברי מהרש"א בשבת דף קנב, ב שמקלעין נשמתין מסוף העולם ועד סוף העולם וכתב ע"ז המהרש"א שזה הגלגול שמכניסין הנשמה לגוף אחר.

АБЗАЦ 4

40

אין לך דבר שאין לו מקום

Бен Азай говорит: «Не презирай никого и не пренебрегай ничем, ибо нет человека, у которого не было бы своего часа, и нет вещи, у которой не было бы своего места». Алтер Ребе относит слова «своего места» к постоянным уделам в Будущем мире.

משנה אבות ד:ג:3 Pirkei Avot 4:3

הוא היה אומר, אל תהי כו לכל אדם, ואל תהי מפליג לכל דבר, שאין לה אדם שאין לו שעה ואין לה דבר שאין לו מקום:

He used to say: do not despise any man, and do not discriminate against anything, for there is no man that has not his hour, and there is no thing that has not its place.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

41

מלאכים ונשמות . הם מובדלים בפ"ע

В варианте этого отрывка там добавлено: «в святых чертогах (эйхалот), а ангелы разрушения находятся в отдельном месте».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בשרש מצות התפלה שם נוסף "בהיכלות דקדושה ומלאכי חבלה הם במדור בפ"ע".

АБЗАЦ 6

42

לעשות מרגל ראש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בשרש מצות התפלה שם "לעשות מראש רגל ומרגל ראש".

43

משא"כ המשכת אור א"ס ב"ה שבעוה"ז

Ребе Маараш ссылается на этот маамар, говоря о том, что свечение совев коль альмин проявляется именно в физическом мире. Он предполагает, что эти две идеи

связаны: поскольку совет светит в этом мире, человек может совершить тшуву, пока находится в теле, тогда как после ухода души она находится лишь на уровне мемале коль альмин; этот вопрос он оставляет для дальнейшего изучения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תורת שמואל תרכ"ו ע' רצב. ובהוצאת תשמ"ט ע' רנה. "ועי' בלק"ת בפי' פנחס בד"ה זו, ששם נתי' מפני שהארת הסובב הוא בעה"ז הגשמי דוקא, ואפי"ל שהכוונה אי' הוא שמפני שבעה"ז יש הארת הסובב לכן כשהאדם הוא בגפו בעה"ז יוכל לעשות תשובה כי אז הוא גם מבחי' סוכ"ע, משא"כ בצאת הנפש היא רק בבחי' ממכ"ע, וצ"ע". עכ"ל שם.

44 **אשר יעשה אותם האדם**

«Соблюдайте Мои установления и Мои законы, исполняя которые человек будет жить». Эти слова приводятся в связи с мицвот, которые человек исполняет в этом мире.

ויקרא י"ח:ה' Leviticus 18:5

וְשִׁמְרֵתֶם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אִתְּכֶם הָאִדָּם וְחֵי בָהֶם אָנֹכִי
Havayah

Итак, соблюдайте уставы Мои и законы Мои, исполняя которые человек будет жить: Я Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יח, ה.

45 **דלית מחשבה תפיסא**

В молитве Элияу («Патах Элияу») о Б-ге сказано: «Никакая мысль не может постичь Тебя». Алтер Ребе применяет эти слова к Бесконечному свету, облеченному в Тору и мицвот.

תקוני זוהר י"ז א'-י"ב Tikkunei Zohar 17a:10-12

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

46 **דלית מחשבה תפיסא ביי**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

47 **סוכ"ע הוא בחינת העלם והסתר**

В главе 48 книги «Тания» объясняется, что свет, наполняющий все миры, раскрывается в них лишь посредством многочисленных сокращений, тогда как свет, окружающий все миры, скрыт от них и бесконечен.

чен. В тексте это различие обозначено ссылкой на название книги.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 48:3 Tanya, Likkutei Amarim

והנה, פרטיות הצמצומים, איך ומה - אין כאן מקום ביאורם. אך דרך קלל, הן הם בחינת הסתר והעלם המשכת האור והחיות, שלא יאיר וימשך לתחתונים בבחינת גילוי, להתלבש ולהשפיע בהן ולהחיות להיות יש מאין - כי אם, מעט מוצר אור וחיות, בכדי שיהיו בבחינת גבול ותכלית, שהיא הארה מועטת מאד וממש כלא חשיבי לגבי בחינת הארה בלי גבול ותכלית, ואין ביניהם ערך וחס קלל, כנודע פירוש מלת 'ערך' במספרים...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 7

48 **לעבדה ולשמרה**

«И Авая, Б-г, взял человека и поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его и хранить его». Альтер Ребе понимает это так: служение человека создает Ган Эден.

בראשית ב':ט"ו Genesis 2:15

וַיִּקַּח ה' אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיִּנְחָהוּ בְּגֶן־עֵדֶן לְעֲבֹדָה וּלְשִׁמְרָה:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב', טו.

49 **השוה ומשוה קטן וגדול**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיוט וכל מאמינים.

50 **כחשבה כאורה**

«И тьма не темна для Тебя... тьма подобна свету». Это приводится в подтверждение того, что перед Бесконечным светом (Op Эйн Соф) все различия исчезают.

תהילים קל"ט:י"ב Psalms 139:12

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלֵילָה כִּיּוֹם יֵאִיר כְּחֹשֶׁךְ כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, יב.

АВЗАЦ 8

51 **והמלאכים שואלים . . ואומרים**

В примечании издательства Kehot сказано, что в главе 46 книги «Тания» также говорится об ангелах, которые спрашивают: «Где место славы Его?» — и отвечают: «Вся земля полна славы Его».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה בתניא פרק מו.

52

ונועץ סופן בתחלתן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"י, מ"ו.

53

ונועץ סופן בתחלתן

В «Сефер Йецира» о десяти Сфирот сказано: «их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец». Алтер Ребе использует это выражение, говоря о связи между самым низким и самым высоким уровнями.

Sefer Yetzirah 1:7א: ספר יצירה

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלחבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

54

בעוה"ב שהוא עולם ברור

Рав Йосеф, сын рабби Йеошуа бен Леви, вернувшись к жизни после того, как его душа покинула тело, сказал, что видел «перевернутый мир», а его отец ответил: «Ты видел ясный мир». Алтер Ребе относит слово «ясный» к Будущему миру, где всё уже приведено в порядок.

Pesachim 50a:6א: פסחים

ורבי יהושע בן לוי אמר: אלו בני אדם שיקרין הן בעולם הזה, וקפויין הן לעולם הבא. כי הא דרב יוסף בריה דרבי יהושע בן לוי הלש ואיתנגיד, כי הדר, אמר לקה אבוא: מאי חזית? אמר לקה: עולם הפוך ראיתי, עליונים למטה, ותחתונים למעלה. אמר לו: בני, עולם ברור ראיתי. ואנן היכי התם? כי היכי דאיתו אנן הכא, הכי איתנו התם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Bava Batra 10b:5א: בבא בתרא

ואמר רבי אבהו, שאילו את שלמה: איהו בן העולם הבא? אמר להם: כל שכנגד זקניו כבוד. כי הא דיוסף בריה דרבי יהושע הלש, אינגיד. אמר לקה אבוא: מאי חזית? אמר לקה: עולם הפוך ראיתי - עליונים למטה, ותחתונים למעלה. אמר לקה: עולם ברור ראיתי. ואנן, היכי חזיתו? [אמר לקה:] כי היכי דחשבינו הכא, חשבינו התם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פסחים נ, א. ב"ב י, ב.

55

В Гемаре обсуждается молитва о поле ещё не родившегося ребёнка, и говорится, что в первые сорок дней такая молитва ещё может подействовать.

Berakhot 60a:13א: ברכות

ואיבעית אימא: מעשה דלאה בתוך ארבעים יום הוה. כדתניא: שלשה ימים הראשונים — בקבש אדם רחמים שלא יסריח. משלשה ועד ארבעים יבקש רחמים שיהא זכר. מארבעים יום ועד שלשה חדשים — בקבש רחמים שלא יהא סנדל. משלשה חדשים ועד ששה — בקבש

...צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני

רחמים שלא יהא נפל. מששה ועד תשעה — יבקש רחמים שיצא בשלום.

Or if thou wilt I can say that the incident of Leah occurred within forty days [of conception], according to the teaching : During the first three days [of the conjugal act] a man may pray that [his seed] should not become abortive ; from the third to the fortieth day he may pray that a male-child shall be born to him ; from the fortieth day to the third month he may pray that it should not be a monstrosity; from the third to the sixth month he may ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

56

מלא כה"א כבודו

Серафимы вызывают друг к другу: «Свят, свят, свят Б-г Воинств; вся земля полна Его славы». В Кдуше это ответ ангелов на их собственный вопрос: «Где место Его славы?»

Isaiah 6:3א: ישיהו

יקרא זה אליה ואמר קדוש קדוש קדוש ה' צבאות מלא כל-הארץ כבודו:

И зывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ו, ג.

אבזאצ 9

57

ונועץ סופן בתחלתן

«Их конец вклинен в их начало»; тшува возвращает жизненную силу в конце цепи к ее началу.

Sefer Yetzirah 1:7א: ספר יצירה

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלחבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

58

מלכותך מלכות כל עולמים

«Царство Твое — царство над всеми мирами». Цитируется в связи с Малхут как источником света, наполняющего миры.

Psalms 145:13א: תהילים קמ"ה

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

ומלכותו בכל משלה

«Авая утвердил Свой престол на небесах, и Его цар-

ство владычествует над всем».

Psalms 103:19 תהילים ק"ג:י"ט

ה' בְּשָׁמַיִם הִכִּין כִּסְאוֹ וּמִלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה:

Вс-вышний утвердил престол Свой на небесах, и царство Его владычествует над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 10

60

מאן דלא כרע במודים

В Гемаре сказано, что через семь лет после смерти позвоночник человека превращается в змею; там добавляется, что это относится лишь к тому, кто не совершал поклона во время «Модим». Алтер Ребе рассматривает этот поклон как низшую степень самоустранения (битуль).

Bava Kamma 16a:22b בבא קמא ט"ז א:כ"ב

דְּתַנִּי: צְבוּעַ זָכַר לְאַחַר שְׁבַע שָׁנִים נַעֲשֶׂה עֲטֹלָה, עֲטֹלָה לְאַחַר שְׁבַע שָׁנִים נַעֲשֶׂה עֲרָפֶד, עֲרָפֶד לְאַחַר שְׁבַע שָׁנִים נַעֲשֶׂה קִימוֹשׁ, קִימוֹשׁ לְאַחַר שְׁבַע שָׁנִים נַעֲשֶׂה חוֹחַ, חוֹחַ לְאַחַר שְׁבַע שָׁנִים נַעֲשֶׂה שֵׁד. שֵׁדוֹ שֶׁל אָדָם – לְאַחַר שְׁבַע שָׁנִים נַעֲשֶׂה נֶחֶשׁ. וְהֵנִי מִיָּלִי דְלָא כָרַע בְּמִדּוּמִים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

אבזאצ 11

61

רגליה יורדות מות

«Её ноги нисходят к смерти, её шаги достигают могилы». Здесь речь идёт о том, что Малхут нисходит, чтобы давать жизнь клипот.

Proverbs 5:5 משלי ה':ה

רַגְלֶיהָ יֵרְדוּת מוֹת שְׁאוֹל צִדְדֶיהָ יִתְמָכוּ:

Ноги ее нисходят к смерти; шаги ее достигают преисподней;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

ונעוץ סופן בתחלתן

«Их конец вклинен в их начало»: благодаря тшuve нижний уровень возвращается к высшему.

Sefer Yetzirah 1:7 ספר יצירה א':ז

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

63 ותשובה זו הוא ע"י שיתגלה כ"ע מראש האצילות ויורד ונוקב עד המלכות

В статье «Тшува» в книге «Шаар Эрхей а-Кинуим» «Пардес» говорит, что полная тшува — это когда все уровни возвращаются на свои места, «и эта тшува происходит благодаря тому, что высший Кетер раскрыва-

...צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני

ется из головы Ацилут, пронзая и нисходя к Малхут». Альтер Ребе цитирует это.

Pardes Rimmonim 23:22:44 פֶּרְדֵּס רִמּוֹנִים כ"ג:כ"ב:מ"ד

והכוונה מבוארת, כי בהיות הדין מתהווה בעולם, הבינה מסתלקת ומתבטעת דין והעולם נידון. וכאשר תשוב על הבנים ותשפיע רחמים נקראת תשובה סתם. אמנם כאשר תשוב היא ותתקן שאר המדרגות לתוכה לקבל ממקומם העליון אזי נקראת תשובה שלימה ששבה היא ושבו המדרגות אחת אל אחת ואז היא שלימה בעצם כל המדרגות. ותשובה זו היא ע"י שיתגלה כ"ע מראש האצילות ונוקב ויורד עד המלכות וזהו תשובה וכן נתבאר שם בפ"י. ובפ' נשא (דף קכ"ב ע"ב) פ"י כי המלכות ג"כ נקראת תשובה וז"ל אלא דא איקרי תשובה כד מהדר רחמי לקבלהא והיא תבת ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

64

ועיין בפ' ויקרא

Текст отсылает читателя к «Зоару» на Ваикра (конец 15б и 16а), а также к комментариям «Микдаш Мелех» и «Рамаз» там. «Зоар» говорит, что когда каждый уровень возвращается на своё место и все благословляются вместе, это называется полной тшувой.

Zohar, Vayikra 32:246-35:257 ספר הזוהר, ויקרא ל"ב:רמ"ו-ל"ה:רנ"ז

65

ועיין בפרשה אמור (דף ק' ע"ב)

В «Зоаре» на Эмор говорится, что в Йом-Кипур весь Израиль возвращается с полной тшувой, а высшая Мать светит Луне, то есть Малхут. Текст цитирует это в связи с подъёмами Малхут в Йом-Кипур.

Zohar, Emor 38:202-40:226 ספר הזוהר, אמור ל"ח:ר"ב-מ"ב:רס"ז

66

ולא תתורו כיו אשר אתם זונים

Из раздела о цидит: «И не уклоняйтесь вслед за вашим сердцем и вслед за вашими глазами, за которыми вы блудно ходите». Цитируется в связи с обузданием влечения к чуждому.

Numbers 15:39 במדבר ט"ו:ל"ט

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וְזָכַרְתֶּם אֶת־כְּלִי־מִצּוֹת ה' וְעָשִׂיתֶם אֹתָם לֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרָי לִבְנֹכְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

ואל אישך תשוקתך

«И к мужу твоему будет твоё стремление». Это истолковывается как стремление сердца, обращённого к B-gy.

Genesis 3:16 בראשית ג':ט"ז

אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר הָרְבָּה אֲרֹבָה עֲצָבוֹנָךְ וְהָרְבָּה בְּעָצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל־אִישְׁךָ תִּשְׁקָתְךָ וְהוּא יִמְשָׁלֶךָךְ:

И сказал Он женщине: «Умножая, умножу страдание твоё и муки твои; в муках будешь рождать детей; и к

мужу твоему будет влечение твоё, и он будет господствовать над тобою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68 לֹאֵת יִקְרָא אִשָּׁה

«И будет названа она женщиной (иша), ибо от мужчины (иш) взята она». Альтер Ребе истолковывает эти два слова как огонь буквы п и огонь буквы י.

בראשית 2:23 כ"ג

וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הִפְעַם עָצָם מֵעַצְמִי וְכָשָׁר מִבְּשָׁרִי לֹאֵת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִשׁ לְקָחָהּ זֹאת:

И сказал человек: «Вот, это кость от костей моих и плоть от плоти моей; она будет называться женщиной, ибо взята она от мужчины».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

69 יפה שעה אי בתשובה ומע"ט בעוה"ז מכל חיי העוה"ב

Рабби Яаков говорит: «Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь Будущего мира».

משנה אבות ד' י"ז Pirkei Avot 4:17

הוא ה"ה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

70 שובה ישראל עד הוי אלקיך

«Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о свое прегрешение». Здесь это следует понимать как возвращение до тех пор, пока трансцендентная Авая не раскроется как «Б-г твой».

הושע י"ד:2 Hosea 14:2

שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד ה' אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעֹנֶה:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

71 ואהבת את הוי אלקיך

«И люби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим».

דברים ו' ה' Deuteronomy 6:5

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מֹאדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני

72 אחד

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». Стих, непосредственно предшествующий этому, который Альтер Ребе читает вместе со словами «И люби».

דברים ו' ד' Deuteronomy 6:4

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֵלֵינוּ הָאֵלֵינוּ הָאֵלֵינוּ:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

73 דלית מחשבה תפיסא

В молитве Элияу («Патах Элияу») о Б-ге сказано: «Никакая мысль вовсе не может постичь Тебя». Эта цитата приводится в связи с совет коль альмин, который не может постичь никакая мысль.

תקוני זוהר י"ז א-י: Tikkunei Zohar 17a:10-12

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא כך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיא (ניא אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש כך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

74 ולא מכל מדות

Далее в «Патах Элияу» сказано: у Б-га нет известной справедливости и известного суда, «и Он вовсе не относится ни к одному из этих качеств». Эта цитата приводится в связи с совет коль альмин, который выше всех Сфирот.

תקוני זוהר י"ז ב-ה: Tikkunei Zohar 17b:5-7

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיע דאיהו רחמי ולא מכל אלין מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (ניא אתיהיב לך) לגלאה רזין טמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשום בר נש עד כען. קום רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכי

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

75 לחמי לאשי

«Моё приношение, Мой хлеб для Моих огненных жертв». Теперь маамар начинает толковать эти слова.

במדבר כ"ה:2 Numbers 28:2

צו את־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבָּנִי לְחָמִי לְאִשֵּׁי יֵיחַ נִחְחִי תִשְׁמְרוּ לִי בְמוֹעָדִי:

Повели сынам Израйля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

זורעי על כל מים

«Счастливы вы, сеющие у всех вод». Эта цитата приводится в связи с водой как стихией, благодаря которой всё растёт.

Isaiah 32:20 ל"ב:כ"י:שעיהו

אֲשֶׁרֵיכֶם זֹרְעֵי עַל־כָּל־מַיִם מְשַׁלְּחֵי רֵגְלֵי־הַשּׁוֹר וְהַחֲמוֹר:

Счастливы вы, сеющие у всех вод, отпускающие на волю ноги вола и осла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

משרתיו אש לוהט

«Он делает ангелов Своих ветрами, служителей Своих — пламенеющим огнём». Эта цитата приводится в связи с ангелами как огнём.

Psalms 104:4 ד"ד:י"ד:תהילים

עֲשֵׂה מְלָאכָיו רוּחוֹת מְשָׁרְתָיו אֵשׁ לֹהֵט:

Ты творишь ветры Своими вестниками, пылающий огонь — Своими служителями.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

פני אריה פני שור

Лица живых существ колесницы: лицо человека, лицо льва справа, лицо быка слева и лицо орла.

Ezekiel 1:10 א"י:י"א:יחזקאל

וְדַמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הֵימִין לְאַרְבַּעָתָם וּפְנֵי־שּׁוֹר מִהַשְׂמָאוֹל לְאַרְבַּעָתָם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעָתָם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

ומראיהם כנחלי אש בוערות כמראה הלפידים

«А подобие живых существ — вид их был подобен горящим углям огня, подобен виду факелов».

Ezekiel 1:13 א"י:י"ג:יחזקאל

וְדַמוֹת הַחַיּוֹת מֵרְאִיָּהֶם כְּנַחֲלֵי־אֵשׁ בֹּעֲרוֹת כְּמֵרָאָה הַלְּפָדִים הָיָה מִתְהַלֶּכֶת בֵּין הַחַיּוֹת וְנִגְהָ לָאֵשׁ וּמִן־הָאֵשׁ יוֹצֵא כָרֶךְ:

А по виду живых существ их облик был как угли огненные, пылающие, словно пылающие факелы; огонь перемещался вверх и вниз среди живых существ, и сияние исходило от огня, и из огня сверкала молния.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

ויהי האדם לנפש חיה

«И создал Авая Б-г человека... и вдохнул в его ноздри дыхание жизни, и стал человек живой душой».

Genesis 2:7 ז"ז:ב"י:בראשית

וַיִּצְרֶה ה' אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עֹפֶר מִדָּה־אֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפָּיו נְשָׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

לרוח ממללא

Онкелос переводит слова «живая душа» как «говорящий дух», связывая человека, наделённого речью, с ruah.

Onkelos Genesis 2:7 ז"ז:ב"י:תרגום אונקלוס על בראשית

וַיִּבְרָא יי' אֱלֹהִים יֵת אָדָם עֹפֶרָא מִן אֲדָמָתָא וַיִּפַּח בְּאַפּוּהִי נְשָׁמָתָא דְחַיִּי וְהָיָה בְּאָדָם לְרוּחַ מְמַלְלָא:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 15

82

ואל אישך תשוקתך

«И к мужу твоему будет влечение твоё». Преображённое влечение животной души направлено к Б-гу.

Genesis 3:16 ט"ז:ג'בראשית

אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר הָרְבָּה אֲרֻכָּה עֲצֻבוֹנְךָ וְהָרְבָּה בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאַל־אִישֶׁךָ תִּשְׁקָתְךָ וְהוּא יִמְשָׁל־בָּךְ:

И сказал Он женщине: «Умножая, умножу страдание твоё и муки твои; в муках будешь рождать детей; и к мужу твоему будет влечение твоё, и он будет господствовать над тобою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג, טז.

АВЗАЦ 16

83

שמאלו תחת לראשי

«Его левая рука под моей головой, а правая обнимает меня». Левая сторона — огонь любви свыше; именно она возносит душу.

Song of Songs 2:6 ו"ו:ב'שיר השירים

שְׁמָאֱלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וַיְמִינֵנוּ תַּחְבֵּקֵנִי:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"ש ב, ו.

84

כפי שלח

Примечание указывает маамар о цицит, на который здесь ссылаются в связи с огнём йуд и огнём эй.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל בלקו"ת מד, ג.

85

סדי"ה כי ביום הזה יכפר

В этом маамаре объясняется, что Йом-Кипур, день тшувы, раскрывает Святого, благословен Он, таким, каков Он есть, — выше и мемале коль альмин, и совев коль альмин; Он является источником прощения. Там также говорится о новом свете, исходящем с уровня «скалы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי אחרי כו, ג.

86

ובפי נשא

В маамаре раздела Насо различаются два вида «левой стороны»: «Его левая рука под моей головой», пробуждающая души Израиля и возносящая их вспышками огня любви, и «левая, которая отталкивает». Когда левая сторона включается в доброту, это означает: «И даст Он силу Своему царю».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל כה, ד.

87

ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים

Зоар учит, что благодаря жертвоприношениям Израиль «поддерживает своего Отца на Небесах». Алтер Ребе использует это, объясняя, почему жертвоприношение называется «Моим хлебом».

Zohar III, 7b, ז"ל, ח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ל, ז, ב. וראה שהש"ר א סד"ה לסוסתו. יל"ש רמז תיח.

88

הלחם שעליו יחיה האדם

«Не одним хлебом жив человек». Здесь подразумевается, что хлеб поддерживает жизнь в теле.

Deuteronomy 8:3 ח"ג, דברים

וְעֵנָה וַיַּעֲבֹד אֶת־הָמָן אֲשֶׁר לֹא־יָדַעַת וְלֹא יָדְעוּ אֶבְתֵּיהָ לְמַעַן הוֹדִיעַךָ כִּי לֹא עַל־הֶלֶם לְבָדוֹ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כְּלִימָצָא פִּי־הָיָה הָאָדָם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89

בת"ו וכמה גופין

Источник Kegot для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהקדמה (פתח אלי').

90

В «Патах Элияу» сказано: «И Ты создал для них множество тел» — о Сфирот, которые называются телом по отношению к облачающим их одеяниям. В том же отрывке говорится, что Б-г «не относится ни к одному из этих качеств».

Tikkunei Zohar 17a:15 י"א, ט"ו, תקוני זוהר

*לבושין תקינת לון דמנייהו פרחין נשמתין לבני (נ"א דבני) נשא וכמה גופין תקינת לון דאתקריאו גופא לגבי לבושין דמכסיין עליהון.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

91

ריח ניחוחי

«Моё приношение, Мой хлеб для Моих огней, Моё приятное благоухание». Алтер Ребе разделяет эту фра-

зу на восхождение — «благоухание» — и нисхождение — «нихохи».

במדבר כ"ח:ב' Numbers 28:2

צו את־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קֶרְבְּנִי לַחֲמִי לֶאֱשֵׁי רֵיחַ נִיחֻחִי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֲדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

נחות דרגא

«Спустисть на ступень и возьми жену». Алтер Ребе приводит арамейское слово «нехос» — «спустись» — как одно из значений слова «нихохи».

יבמות ס"ג א' י"א-י"ב Yevamot 63a:10-11

טוּם וְלֹא תִשְׁפִּיץ. שְׁפִיץ וְלֹא תִיבְנִי. שְׁכַל הָעוֹסֵק בְּבִנְיָן — מִתְמַסְכֵּן. קְפוּץ וְבִין אֶרְעָא, מִתּוֹן נָסִיב אֵיתְתָא. נְחִית דְּרָגָא נָסִיב אֵיתְתָא. סָק דְּרָגָא בְּחַר שׁוֹשְׁבִינָא. אֲמַר רַבִּי אֱלֶעָזָר בַּר אֲבִינָא: אִין פּוֹרְעָנוּת בָּאָה לְעוֹלָם אֵלָּא בְּשִׁבְלֵי יִשְׂרָאֵל, שְׁנֶאֱמַר: "הִכְרַתִּי גוֹלִים נִשְׁמוּ פְּנוּתָם הִתְרַבְּתִי חוּצוֹתָם", וְכַתִּיב: "אֲמַרְתִּי אֶךְ תִּירָא אוֹתִי תִקְחִי מוֹסָרִי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות סג, א.

93

נחת רוח לפני שאמרתי ונעשה רצוני

В Сифри о словах «приятное благоухание для Авая» сказано: «Удовлетворение предо Мною: Я изрёк, и Моя воля исполнилась».

ספרי במדבר קמ"ג:ג' Sifrei Bamidbar 143:3

... תלמוד לומר כמנחת הבוקר וכנסכו תעשה: מגיד כשהזבח קרב - נסכים קרבים עמו: אשה - אע"פ שאתה נותן לאשים לא ירצה עד שיהו כאשים: אשה ריח ניחח לה - נחת רוח לפני, שאמרתי ונעשה רצוני. שמעון בן עזאי אומר בוא וראה: בכל הקרבנות שבתורה לא נאמר בהם לא אלקים ולא אלקיך ולא שדי וצבאות אלא יי"ד וה"י, שם מיוחד, שלא ליתן פתחון פה למינים לרדות. ללמדך, שאחד מרבה ואחד ממעט לפני הקב"ה. וכשם שנאמר ריח ניחח בשור - כך נאמר בכך הצאן, וכך נאמר בכך העוף; ללמדך שאין לפניו ...

(Bamidbar 28:8) "And the second lamb": Why is this written? Since it is written "the one lamb shall you offer in the morning," I might think that if it were not offered in the morning it could be offered in the evening. It is, therefore, written "the second shall you offer up towards evening," implying that if the morning tamid had not been offered, the evening tamid is not to be offered. When is this so? When the altar had not been inaugurated. But if it had been inaugurated, even ...

Wikisource (CC-BY-SA) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

94

חכ' היא ראשית ההשתלשלות

Примечание Kegot указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"פ שי דרושי אבי"ע, פ"א.

95

בעשרה מאמרות

«Десятью речениями был создан мир».

Pirkei Avot 5:1 אבות ה':א"ט

בעשרה מאמרות נברא העולם. ומה תלמוד לומר, והלא במאמר אחד יכול להפראות, אלא להפריע מן הרשעים שמאבדיו את העולם שנברא בעשרה מאמרות, ולתן שכר טוב לצדיקים שמקיימין את העולם שנברא בעשרה מאמרות:

Десятью изречениями был создан мир. И чему это учит, ведь он мог быть создан одним изречением? Но это было сделано для того, чтобы наказать нечестивых, разрушающих мир, созданный десятью изречениями, и вознаградить доброй наградой праведников, поддерживающих мир, созданный десятью изречениями.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

96

בעשרה מאמרות שנבה"ע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות רפ"ה.

97

וכראשית נמי מאמר הוא

Гемара насчитывает десять изречений, которыми был сотворён мир, и объясняет, что «В начале» также является изречением, хотя там не сказано: «И сказал Б-г».

Rosh Hashanah 32a:19-20 כ"ט-כ"א:י"ט-י"ח

ו"יאמר" דבראשית תשעה הו! "בראשית" נמי מאמר הוא, דכתיב: "בדבר ה' שמים נעשו". רבי יוחנן בן נורי אומר: אם אמר שלש שלש מכולן — יצא. איבעיא להו, היכי קתני: שלש מן התורה, שלש מן הנביאים, ושלש מן הכתובים — דהו תשע, ואיכא ביניהו דא, או דלמא: אחד מן התורה, ואחד מן הנביאים, ואחד מן הכתובים — דהויין להו שלש, ואיכא ביניהו טובא?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה לב, א.

אבזאצ 17

98

החכמה מאין תמצא

«А мудрость — откуда (меайин) она берётся?» Хасидут истолковывает меайин как «из ничего»: Хохма исходит с уровня айин.

Job 28:12 כ"ח:י"ב איוב

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

99

דירה בתחתונים

В Мидраше сказано, что, сотворив мир, Святой, благословен Он, пожелал иметь обитель среди нижних су-

ществ, подобно тому как она есть у Него среди высших.

Midrash Tanchuma, Nasso 16:1 ט"ז:א"ט נשא

... באתי לגני אחותי כלה (שה"ש ה, א). אמר רבי שמואל בר נחמן, בשעה שברא הקדוש ברוך הוא את העולם, נתאנה שיהא לו דירה בתחתונים כמו שיש בעליונים. ברא את האדם וצוה אותו ואמר לו: מכל עץ הגן אכל תאכל, ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל ממנו (בראשית ב, טז-יז). ועבר על צויו. אמר למה הקדוש ברוך הוא, כך הייתי מתאנה שיהא לי דירה בתחתונים כמו שיש לי בעליונים, ודבר אחד צויתי אותך ולא שמרת אותו. מיד סלק הקדוש ...

1. (Чис. 7:1): «И было в день, когда Моисей окончил». Рав говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто новое»; но рабби Шимон говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто, что существовало, давно прекратило существовать, а затем возвратилось в прежнее состояние». 5:7. Этот текст связан с (Песн. 5:1): «Когда я войду в сад мой, сестра моя, невеста». Рабби Шмуэль бар Нахман сказал: «Когда Святой, благословен Он, сотворил мир, Он возжелал иметь обитель внизу, как и наверху. 5:5; ПРК 1:1; Чис. Р. 13:2. Сотворив ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

100

כולא קמיי כלא ממש חשיבי

В Зоаре сказано, что всё перед Ним считается ничем.

Zohar I, 11b כ"א י"א, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א י"א, ב.

101

ואין ערוך לו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר דשבת.

102

ואם זדקת מה תתן לו

«Если ты праведен, что даёшь Ему и что получает Он из твоей руки?»

Job 35:7 י"ז:ל"ה איוב

אם-זדקת מה-תתן-לו או מה-מדרך יקח:

Если ты праведен, что даёшь Ему? Или что принимает Он из руки твоей?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לה, י.

103

בחיי רצון לדור בתחתונים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תנחומא נשא טז.

АБЗАЦ 18

104 למעלה — ומנחה לשון מנוחה

В этой рукописи здесь добавлены слова «начало глоссы», а отрывок от слов «ведь в Минхе» до слов «в Авраама» отмечен как глосса (gaaga).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 1824 נוסף תי הגה"ה ומציינ שקטע דלהלן בשו"ה תפלת "שבמנחה". באברהם" הוא הגה"ה.

105 תפלת — י"ח שבמנחה אין שם רק תפלת י"ח

Этот маамар находится в той рукописи; на её полях рукой рабби Ривлина (מוהרא"י ריבלין) написана глосса об особом достоинстве молитвы Минха, в которой перечислены приведённые ниже источники.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך כתי"י 523 שיג, ב נמצא מאמר דהלקו"ת, ועל הגליון רשום הגה"ה בגוכתי"י הרי"ה מוהרא"י ריבלין: (ועי תוס' פסחים ק"ז ד"ה סמוך למנחה ובגליון הש"ס בשם אבודרהם ע"ש. ועי תו"א וישלח מ"ג רע"ב [קה"ת כה, ד] כל זמן מנחה ועמ"ש הפרישה בא"ח ר"ס רלב עמשי"ש הטור והטעם כוי דמפרש למה אליי נענה במנחה דוקא מפני שהתפלה אז יש לה סגולה מצד הזמן שהוא טרוד וכוי יעו"ש ועי בשו"ת אמונת שמואל סי' קי יעו"ש).

АБЗАЦ 19

106 (ד) אך הנה

Этот раздел маамара напечатан в «Op a-Tora» на Ваикра с некоторыми глоссами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ויקרא-ג ע' תשנא עם איזה הגהות. וראה גם אוה"ת פי פנחס ע' א"ע.

107 אש שלמעלה

В той версии после слов «огонь свыше» добавлено: «(уровень огня буквы йуд)».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם נוסף: (בחי אש יו"ד).

108 באש שלמטה

В той версии после слов «огонь внизу» добавлено: «(огонь буквы п)».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם נוסף: (אש ה').

109 את קרבני

«Моё приношение, Мой хлеб для Моих огненных жертв... соблюдайте, чтобы приносить Мне в назначенное время». В этом разделе слова «Моё приношение» истолковываются как изучение Торы, а «соблюдайте» (тишмеру) — как Устная Тора.

במדבר כ"ח: Numbers 28:2

צו את-בני ישראל ואמרת אליהם את-קרבני לחמי לאשי ריח ניחחי תשמרו להקריב לי כמועדו:

Повели сынам Израйля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное

...צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני

Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110 כלומר קרובים אלי ומקרבים אותי

В примечании сказано, что там приводится объяснение слов «близки ко Мне и приближают Меня».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרל"ה-ב ע' שפנ יש כאן ביאור.

111 סד"ה ואתה תצוה

Там слово «повели» истолковывается как «цавта» — связь, которая прежде всего устанавливается благодаря уровню Моше. Отсюда следует «вечный закон от сынов Израйля»: буквы Торы, привлечённые от уровня Моше, дают начало зажиганию Аароном светильников — радости мицвы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פא, ד.

112 חקת עולם לדורותם מאת בניי

«Вечное установление для поколений их, от сынов Израйля» — сказано о зажигании светильников Меноры.

שמות כ"ז: Exodus 27:21

באהל מועד מחוץ לפרכת אשר עליה עדת יצרף אתו אהרן ובניו מערב עד-בקר לפני ה' חקת עולם לדורתם מאת בני ישראל:

В шатре собрания, вне завесы, которая перед Свидетельством, Аарон и сыновья его будут располагать его, чтобы он горел с вечера до утра пред Б-гом. Это будет вечным установлением для поколений их, от сынов Израйля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113 והן הגורמיי

Вместо «они являются причиной этого» (ha-gormim) в «Тора Op» там стоит форма женского рода — ha-gormos.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א שם: והן הגורמות.

114 משה ידבר

«И говорил Моше, а Б-г отвечал ему голосом». Текст называет маамар, посвящённый этому стиху.

שמות י"ט: Exodus 19:19

ויקהי קול השופר הולך וחק מאד משה ידבר והאלקים יענו בקול:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115 ודברי אשר שמתי בפך

«Дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отойдут от уст твоих». Эти слова приводятся в связи со словами Торы, произносимыми человеком, как словами Самого Б-га.

ישעיהו נ"ט: Isaiah 59:21

ואני זאת בריתי אותם אמר ה' רוחי אשר עליך ודברי אשר-שמתי בפך לא-ימושו מפיה ורע ומפי רע ורגל אמר ה' מעתה ועד-עולם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי נט, כא.

116

ואמרו מתניתא מלכתא

В Гемаре приводится мнемоническое выражение «Мишна — царица (малкета)», напоминающее, что постановления по Мишнайтот были высказаны равом Малкия. Альтер Ребе использует это выражение применительно к Устной Торе, которая, словно царь, устанавливает, как следует исполнять каждую мицву.

Beitzah 28b:14-15ו"ד-ט"ז ב: כיצח כ"ח ב:

רב פפא אָמר: מִתְנִיתִין וּמִתְנִיתָא — רַב מְלָכִיא. שְׁמַעְתָּתָא — רַב מְלָכִיו. וְסִימְנִיה: מִתְנִיתִין מְלָכִיתָא. מַאי בִּינִיחָו? אִיכָא בִּינִיחָו שְׁפָחוֹת. מִתְנִי לֹא יֹאמַר אָדָם לְשַׁבָּח: שְׁקוֹל לִי בְּדִינָר בָּשָׂר, אֲכַל שׁוֹחֵט וּמַחֲלֵק בִּינִיחָם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביצח כח, ב. (מתניתין).

117

כל הקורא בתו' הקב"ה קורא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תדב"א רפ"ה. יל"ש איכה רמז תרלד (בשינוי קצת).

118

וכל הקורא בתורה הקב"ה קורא ושונה כנגדו

В «Танна де-вей Элияу» сказано, что когда мудрец сидит и изучает Тору, Святой, благословен Он, сидит напротив него и изучает вместе с ним.

Tanna DeBei Eliyahu Rabbah 18:1א"ח-י"ח: תנא דבי אליהו רבה

... איכ למא נאמר בכל צרתם לו צר אלא אמר הקב"ה בכל צער וצער שיש לישראל כביכול אני עמהם שנאמר לו צר אית לו צר אלא לי צר שנאמר (ישעיהו מ"ט:ג) ויאמר לי עבדי אתה ישראל אשר כך אתפאר לכך נאמר קומי רני בלילה וגוי מאי שפכי כמים לבך נכח פני ה' מכאן אמרו כל ת"ח שיושב וקורא ושונה ועוסק בתורה הקב"ה יושב כנגדו וקורא ושונה עמו שכאן נאמר נכח פני ה' ולהלן הוא אומר ויחנו אלה נוכח אלה וגוי (מלכים א' כ':כ"ט) מה להלן פניהם של אלו נוכח פניהם ...

OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain)

119

ובטול דבור בדבור

Примечание указывает это место как источник об умалении речи человека в Б-жественной речи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסה"מ תרל"ה-ב ע' שפה.

120

בד"ה ראשי המטות

Примечание указывает, что маамар «Главы колен» находит в «Ликутей Тора» на Матот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פי מטות

...צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני

121

ראשי המטות

«И говорил Моше главам колен... говоря: вот слово». Текст называет маамар, посвященный этому стиху.

Numbers 30:2ב'י: במדבר

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה ה'

И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря: вот что повелел Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

122

ד"ה משה ידבר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ט, א.

123

ע"פ חקת התורה

В этом маамаре объясняется, что сила желания животной души сама по себе укоренена в высшей святости — в «лике быка» Колесницы, а зло состоит лишь в том, куда она была направлена. Поэтому, возвращаясь ко Вс-вышнему, человек может обратить своё сердце от одной крайности к другой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי חקת נו, א.

124

תולעת יעקב

«Не бойся, червь Яакова». Текст называет обсуждение этого стиха в маамаре «Хукат».

Isaiah 41:14ד"א: ישעיהו מ"א

אַל-תִּירָא יַתּוּלַעַת יַעֲקֹב מִתִּי יִשְׂרָאֵל אֲנִי עֲזָרְתִּיךָ נְאֻם-ה' וְגֹאֲלֶךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

Fear not, thou worm Jacob, And ye men of Israel; I help thee, saith the L-RD, And thy Redeemer, the Holy One of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125

שמור

Текст указывает на Зоар к Берешит (48б), где говорится о понятии «храни», связанном с женским началом.

Zohar, Bereshit 78:196-79:206ע"ח:קצ"ו-ספר הזהר, בראשית

ע"ט:ר"ו

126

שמור

Текст также указывает на Зоар к Итро (70б и 92а), где говорится о понятии «храни».

Zohar, Yitro 32:528-33:537יתרו ל"ג:תקכ"ח-ספר הזהר, יתרו

127

מאבד מה שנותנים לו

В Гемаре глупец определяется как «тот, кто теряет всё, что ему дают». Альтер Ребе понимает слово «что» (ма) как битуль.

Chagigah 4a:1-2כ"ב-א: חגיגה ד'

כְּמִי שֶׁנֶּגַח שׁוֹר תָּמוֹר וְנָמַל, וְנִעְשָׂה מוֹעֵד לְכָל. אָמַר רַב פֶּפְאָ: אִי שְׁמִיעַ לְקָה לְרַב הוֹנָא הָא דְתַנְיָא: אִי זָהוּ שׁוֹטָה — זֶה הַמַּאבֵּד כָּל מַה שְׁנוֹתְנִים לוֹ, הֵנָּה הָדָר בָּקָה. אִיבְעִיא לְהוֹ: כִּי הֵנָּה הָדָר בָּקָה — מִמְקָרַע כְּסוּתוֹ הוּא דְהָנָה הָדָר בָּקָה, דְּדַמְיָא לְהָא, אוּ דְלָמָּא: מְכֻלְהוּ תָּהּ הָדָר? תִּיקוּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

128

מה ראו על ככה

«То, что они видели об этом». Текст ссылается на другое объяснение слова ма в этом стихе.

Esther 9:26 ט"ו כ"ו אסתר

עליכן קראו לימים האלה פורים עלישם הפור עליכן על-כל-דברי האגרת הזאת ומה-קראו עליכמה ומה הגיע אליהם:

Поэтому назвали эти дни Пурим, по имени пура. Итак, ввиду всех слов этого письма и того, что они сами видели в отношении этого дела, и того, что постигло их,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129

מי מנה עפר יעקב

«Кто исчислил прах Яакова?» Текст ссылается на объяснение этого стиха, согласно которому имя Ма дано каждому человеку.

Numbers 23:10 י"ג במדבר

מי מנה עפר יעקב ומספר את-רבע ישאל תמות נפשי מות ישרים ותחי אחריתי כמהו:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израила? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130

נח אצטריך לתיבה

В начале раздела Ноах Зоар говорит: «Мы изучали тайну: Ноаху нужен был ковчег». Альтер Ребе ссылается на объяснение, согласно которому ковчег — это слова Торы и молитвы.

Zohar, Noah 1:1-12 י"א א"א נח הזהר

Thus the words “these are the generations” imply that this brought forth products and no other. So it was with Noah in the lower world. Noah was the sacred covenant below corresponding to that above, and hence is called “Man of the earth”. The inner meaning which we learn from this is that Noah had need of an ark with which to become united in order thereby to preserve the seed of all species, as it is written, “To preserve seed”.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

131

בל תמוט עולם ועד

«Он утвердил землю на её основаниях, чтобы она никогда не поколебалась, во веки веков». Альтер Ребе использует эти слова применительно к любви к Б-гу, неизменно сохраняемой в сердце.

Psalms 104:5 ה' ק"ד תהילים

יְסַד־אֶרֶץ עַל־מְכוּנֶיהָ בִּלְתִּמּוּט עוֹלָם וָעֶד:

Ты утвердил землю на её основаниях, чтобы она не поколебалась во веки веков;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132

ככתבם וכלשונם

Письма, отправленные евреям «по их письму и на их языке». Альтер Ребе использует это выражение приме-

...צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני

нительно к Письменной Торе, буквы которой должны сохранять свою точную форму.

Esther 8:9 ט"ט אסתר

וַיִּקְרְאוּ סִפְרֵי־הַמֶּלֶךְ בְּעַת־הַהִיא בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הוּא־חֹדֶשׁ סִיוֹן בְּשָׁלוֹשָׁה וְעֶשְׂרִים בּוֹ וַיִּכְתַּב כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה מְרַדְּכִי אֶל־הַיְּהוּדִים וְאֶל הָאֲחַשְׁדָּרְפָּנִים וְהַפָּחוֹת וְשָׂרֵי הַמְּדִינּוֹת אֲשֶׁר מֵהַדּוֹ וְעַד־כוּשׁ שִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה מְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ וְעַם וְעַם כָּל־שָׂנֹא וְאֶל־הַיְּהוּדִים כְּכַתְּבָם וְכָל־שׁוֹנָם:

Then were the king's scribes called at that time, in the third month, which is the month Sivan, on the three and twentieth day thereof; and it was written according to all that Mordecai commanded concerning the Jews, even to the satraps, and the governors and princes of the provinces which are from India unto Ethiopia, a hundred twenty and seven provinces, unto every province according to the writing thereof, and unto every people after their language, and to the Jews according to their writing, and according to their language.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 20

133

להקריב לי במועדו

«Будете соблюдать, чтобы приносить Мне в назначенное для него время». Здесь говорится о молитве и праздниках.

Numbers 28:2 כ"ב במדבר

צו את-בני ישראל ואמרת אליהם את-קרבני לחמי לאשי ריח ניחחי תשמרו להקריב לי במועדו:

Повели сынам Израила и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134

קדש היא לכם

«Соблюдайте Шабат, ибо он свят для вас».

Exodus 31:14 י"ד א"א שמות

ושמרתם את-השבת כי קדש הוא לכם מחלליה מות יומת כי כל-העשה בה מלאכה ונכרתה הנפש ההוא מקרב עמיה:

Посему соблюдайте Шаббат, ибо он свят для вас; всякий, кто осквернит его, непременно будет предан смерти; ибо всякий, кто будет совершать в этот день какую-либо работу, душа та будет истреблена из среды своего народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 21

135

ישמרו דרך הי לעשות צדקה

«Чтобы они хранили путь Авая, творя милосердие и правосудие».

Genesis 18:19 ט"ט בראשית

כי ידעתי למען אשר יצוה את-בניו ואת-ביתו אחריו ושמרו דרך הי לעשות צדקה ומשפט למען הביא הי עלי-אברהם את אשר-דבר עליו:

Ибо Я избрал его, чтобы он заповедал сыновьям своим и дому своему после себя хранить путь Вс-вышнего, творя праведность и суд, дабы Вс-вышний исполнил над Авраамом то, что изрёк о нём».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136

כולהו זמינין

В начале раздела «Корах» в «Зоаре» говорится, что все «приглашены», и задается вопрос: «Когда? Когда праздник присутствует в мире». Текст цитирует это в связи с праздниками как временем, когда святость призывается и нисходит.

Zohar, Korach 1:5-4:15 ט"ו:ד' א"ה-ד' ט"ו:ד' קרח הזהר, ספר

137

ויעקב נסע סוכותה

«И отправился Яаков в Суккот». Приводится в подтверждение связи Яакова с праздником Суккот.

Genesis 33:17 בראשית ל"ג:י"ז

וַיַּעֲקֹב נָסַע סֻכּוֹתָהּ וַיֵּבֶן לּוֹ בַּיִת וַלְמִקְנֵהוּ עָשָׂה סֻכָּת עַל־פֶּן קָרָא שְׁם־הַמָּקוֹם סֻכּוֹת:

И отправился Яаков в Суккот, и построил себе дом, и сделал шалаши для своего скота. Поэтому место названо Суккот.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 22

138

המגביהי לשבת המשפילי לראות

Здесь цитируются слова из Psalms 113:5; отрывок приведен ниже.

Psalms 113:5 תהילים קי"ג:ה

מִי כֵה אֶלְקִינוּ הַמַּגְבִּיִּהִי לְשַׁבָּת:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ה-ו.

139

המגביהי לשבת המשפילי לראות

«Кто подобен Авае, Б-гу нашему, пребывающему в вышине, Который взирает вниз на небеса и землю?» Эта цитата приводится в подтверждение принципа: то, что достигает самой нижней ступени, имеет свой корень на самой высшей.

Psalms 113:5-6 בראשית ל"ג:י"ז

מִי כֵה אֶלְקִינוּ הַמַּגְבִּיִּהִי לְשַׁבָּת: הַמִּשְׁפִּילִי לְרֹאוֹת בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте, Который взирает вниз, на небо и на землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

140

סדיה למנצח על השמינית

Примечание указывает, что маамар «Руководителю хора, на Шеминит» находится в «Ликутей Тора» на недельную главу «Тазриа»; там подробно объясняется,

...צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני

что возвышения Шабата происходят только во внутренней стороне.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' תוריע.

АБЗАЦ 23

141

מעלמא דאתכסיא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א (יח, א. קנב, א בס"ת. ושם קנב, רע"ב). [כ].

142

מעלמא דאתכסיא

Один из отрывков, на которые ссылается примечание издательства «Kehot» в связи со скрытым и явным: там в «Зоаре» говорится об одном уровне, который «явлен», тогда как «всё остальное скрыто».

Zohar, Bereshit 6:60-7:70 ט"ז:ו-ט"ז:ו בראשית ו' וז' ספר הזהר,

143

מעלמא דאתכסיא

Отрывок, на который ссылается примечание издательства «Kehot» (он относит его к разделу «Ситрей Тора»): Яаков унаследовал два мира — «явный мир и скрытый мир».

Zohar, Vayetzei 14:101-105 ק"א-ק"ה ספר הזהר, ויצא י"ד ק"א-ק"ה

144

מעלמא דאתכסיא

Отрывок, на который ссылается примечание издательства «Kehot» (начало 158b): повсюду существуют два мира — явный и скрытый, и Б-г благословен в обоих.

Zohar, Vayetzei 24:244-25:254 ד"ה:רנ"ד-ד"ה:רנ"ד ספר הזהר, ויצא כ"ד רמ"ד-כ"ה

and when we offer blessings to G-d we invariably associate Him with the two worlds in such words as: "Blessed be the L-rd, the G-d of Israel, from one world even unto the other world" (Ps. 106, 48). It is for this reason that the upper world is named Hu (He), whereas the lower world is named Attah (Thou), because it is blessed from the upper world through the Righteous One. Thus Scripture says: "Blessed be the L-rd out of Zion, who dwelleth in Jerusalem, etc." (Ps. 135, 21): assuredly ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

145

המשכה זו בעולם ובחיצוניות . . בבהמ"ק דוקא

Примечание указывает это место, где объясняется, почему привлечение в мир и его внешнюю сторону зависит именно от Святого Храма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נ"ך ב ע' אפג.

146

ע"פ מזמור שיר חנוכה

Примечание указывает, где в «Ликутей Тора» на Ваез-от а-Браха находится маамар о словах «Псалом, песнь при посвящении Дома».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' ברכה.

147

מזמור שיר חנוכת הבית

«Псалом, песнь при освящении Дома, Давида». Текст отсылает к маамару на этот стих, где Дом рассматривается как высокий окружающий свет.

Psalms 30:1 תהילים ל:א

מִזְמוֹר שִׁיר־חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד:

Псалом; песнь при посвящении Дома; Давида.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

148

כי שכן עליו הענן

«И Моше не мог войти в Шатёр собрания, ибо облако пребывало над ним».

Exodus 40:35 שמות מ:ל"ה

וְלֹא־יָכַל מֹשֶׁה לָּבוֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד כִּי־שָׁכַן עָלָיו הָעֶנָן וַיְכַבֹּד ה' מִלְּאֵ אֶת־הַמִּשְׁכָּן:

И Моисей не мог войти в шатёр собрания, потому что облако пребывало над ним, и слава Вс-вышнего наполнила Скинию.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

149

ע"פ המאמר . . שאל לך אות

Примечание указывает на объяснение Цемах-Цедека к высказыванию Зоара о словах «Попроси себе знамение».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאה"ז להצ"צ כרך-א ע' שטו.

150

שאל לך אות

«Попроси себе знамение у Авая, Б-га твоего: попроси его в глубине преисподней или в вышине небес».

Isaiah 7:11 ישעיהו ז:יא

שְׁאַל־לְךָ אוֹת מֵעַם ה' אֱלֹהֶיךָ הָעֵמֶק שְׁאֵלָה אוֹ הַגִּבְעָה לְמַעַלָּה:

«Попроси себе знамение у Вс-вышнего, твоего Б-га: попроси его в глубине или в вышине, наверху».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Wikisource (CC-BY-SA); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Pardes Rimmonim (Public Domain); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/pinchas/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак